

روايات عالمية للجيب 78

تايبي

Looloo

www.dvd4arab.com



تأليف : هيرمان ملفيل
ترجمة وإعداد : د. أحمد خالد توفيق

المؤلف



هيرمان ملفيل أديب أمريكي ارتبط اسمه بالبحر ، وبصفة خاصة بقصته الأشهر (موبى ديك MOBY-DICK) التي صدرت عام 1851 ، والتي قيل أنها أعظم رواية في الأدب الأمريكي على الإطلاق ، وقد ترجمناها في هذه

السلسلة في العدد 52 ، وإن اضطررنا لتلخيصها بعنف لأنها بالغة الطول ..

الحقيقة أن هناك ثلاثة كتاب أمريكيين ارتبطوا بالبحر بشدة : الأول هو (ملفيل Herman Melville) والثاني هو (هيمنجواي Hemingway) صاحب (العجوز والبحر) الغنية عن أى تعريف ، والثالث هو (بيتر بنشلى Benchley) الذى ارتبط اسمه بقصص (الأعماق) و (فكان) و (الجزيرة) .. الحقيقة أن الثالث توغل فى البحر فعلاً ، وبلبل قديمه فعلاً . ربما أكثر من أى كاتب آخر ،

(*) يلاحظ قارئنا المعظمون أننا قلنا روايات (بنشلى) الثلاث فى هذه السلسلة .. و (فكان)

اشتهرت باسم (الفلك المقتبس) .

لكنه كما نعلم اكتفى بالمغامرة المثيرة فى حد ذاتها .. بينما اهتم (هيمينجواى) و (ملفيل) بالنفس البشرية .. لقد ذهبا إلى البحر ليغوصا فى نفوس أبطالهما ..

لم يلق الكتاب - (موبى ديك) - نجاحًا إلا بعد ثلاثين عامًا من صدوره ، إلا أن القصة الأخرى الشهيرة لملفيل ، والتي كان اسمها (تايبى - 1846) لاقت نجاحًا كبيرًا وقت صدورها .

ولد (ملفيل) عام 1819 فى مدينة (نيويورك) لأسرة من التجار . أفلس والده وجن ومات كل هذا بينما كان (ملفيل) الصغير فى سن الثانية عشرة . وقد أصابته الحمى القرمزية فسببت ضعفًا دائمًا فى بصره . تنقل (ملفيل) فى عدة وظائف لكن نهمة للقراءة لم يتوقف قط . التحق بالبحرية الأمريكية وجاب العالم بهذه الطريقة . وقد تعرف أكلة لحوم البشر المعروفين باسم (تايبى Typee) أثناء عمله فى جزر (ماركيساس) ، وعنهم كتب رواية شهيرة جدًا هى التى نقابلها اليوم .

صدرت روايته (تايبى) فى بريطانيا أولاً ، ونالت قسطًا لا بأس به من النجاح ، ولكنها كالعادة ملخصة هنا بشكل لم أجسر عليه من قبل إلا فى رواية (موبى ديك) . بهذا أقت تنوق

ملفيل لكنك لم نشره ، ولكن تقديمه حرفيًا عملية مرهقة للقارئ فعلاً ، ولن يصبر معظم القراء على قراءة رواية بهذا الطول المفرط والاستطراد الذى لا ينتهى . بعد هذا أصدر كتابه الثانى (أومو - 1847) عن تجاربه فى جزر (بولينيزيا) . وعامة كان نجاح (ملفيل) فى بريطانيا أكبر من نجاحه فى وطنه .

عام 1847 تزوج وابتنع مزرعة فى (ماساتشوستس) أطلق عليها اسم (رأس السهم) ليكون جار الأديب الأمريكى العظيم (ناتانييل هوثورن Hawthorne) ، وإلى حد ما يراهما دارسو الأدب الأمريكى ثنائياً متقارب الأفكار والميول .

إلا أن قصص (ملفيل) التالية لم تلق نجاحًا ، وبدأت حالته المادية والصحية تتدهور .. ولم تتحسن أحواله المالية إلا حين وجد عملاً كمفتش فى الجمارك فى (نيويورك) . وتوفى عام 1891 فلم يلحظ أحد وفاته . اليوم اختلف الأمر تمامًا وصار كل دارس للغة الإنجليزية فى العالم يعرف جيدًا قدر هذا الكاتب العظيم ، ومزرعته (رأس السهم) صارت متحفًا .

المهتمون بالاستزادة أو قراءة أعمال هذا الأديب بلغتها الأصلية يمكنهم البدء بهذا الموقع ؛ فهو يحوى كل شيء تقريبًا :

أهم أعمال ملفيل :

— تايبي 1846

— أومو 1847

— الرحلة الأولى لردبيرن 1849

— السترة البيضاء 1850

— موبى ديك (أو الحوت) 1851

— الكاتب العمومي بارتلي 1853

— خراف إسرائيل 1855

مقدمة

مرت ثلاث سنوات على الأحداث التي سجلناها في هذا الكتاب .
الفترة كلها — باستثناء الأشهر القليلة الأخيرة — قد أمضاها
المؤلف ضائعاً في المحيط الممتد . أن البحارة هم الوحيدون
اليوم الذين يعيشون مغامرات حية ، ويرون أشياء تبدو
للجالسين في بيوتهم جوار النار غريبة رومانسية . لكن
مانحكيه في هذا الكتاب قد أثار تعاطف رفاق البحر الذين
كانوا مع المؤلف . وقد خطر له لهذا السبب أن قصته لن تفشل
غالباً في جذب اهتمام من هم أقل اعتياداً على حياة البحر
ومغامراته .

سوف نلاحظ أنه يتكلم عن الناس المتفردين المثيرين
للاهتمام الذين وجد نفسه بينهم ، وسوف نلاحظ أنه
لا يناقش كثيراً أهدافهم وأصولهم ، لأن كتاب الرحلات
وسط المجتمعات الهمجية يتعمقون جداً في هذه النقاط .

أن المؤلف يدرك نقاط ضعف عمله أكثر من أي واحد آخر . لكن لو فهمنا الظروف الخاصة التي كان فيها فلسوف نغفر له نقاط النقص هذه .

في القصص المنشورة يكون هناك اهتمام بالتواريخ ، لكن المؤلف لا يستطيع تذكر أيام الأسبوع التي دارت فيها الأحداث . ويأمل أن يتجاهل القارئ هذه التفاصيل .

حاولت أن أستخدم طريقة هجالية سهلة لنقل الكلمات البولنيزية إلى القارئ . وهذا عيب أساسي في الألب الذي يسرد عبارات من لغة المحيط الهادى .

هناك حقائق سوف يتم سردها ، وهناك استنتاجات سوف يتم استنباطها ولا يمكن نفاذها . وهناك درجة من الاستطراد لا بد أن تحدث ، خاصة فيما يتعلق برأى العالم الغربى فى جزر الماركيز الذى تنامي مؤخرًا .

هناك أشياء فى القصة تبدو غريبة وغير مفهومة بالنسبة للقارئ ، وهى قد بدت كذلك بالنسبة للكاتب أثناء

المغامرة . وهو يترك لكل واحد أن يكون رأيه الخاص بصدها ، وهو واثق من أن صدقه وصراحته سوف يجلبان له ثقة القارئ .

1846

الفصل الأول

سنة أشهر في البحر !... نعم أيها القارئ .. سنة أشهر وأنا بعيد عن الأرض .. أبعد وراء حيطان العنبر تحت شمس خط الاستواء الحارقة .. فوقى السماء وتحتى البحر ولا شيء سوى هذا !

منذ أسابيع نفذ ما لدينا من مؤن ، ولم تبقى حبة بطاطا واحدة .. لقد زال ما لدينا من (يام) واختفت سباط الموز التى كانت تزين مقدمة السفينة . رحل البرتقال الجميل فلم يبق لدينا سوى بسكويت البحر واللحم المقدد . ماذا لديكم لتقولوه يا من تتعبون من رحلة 14 يوماً عبر الأطلنطى ، ويا من تلتهمون ثلاث وجبات ، وتجلسون فى قمرات مريحة من خشب الماهوجنى ، وتشربون الشامباتيا وتنامون عشر ساعات وتثرثرون .. ماذا تقولون عن رحلتنا التى طالت ستة أشهر ؟

لكن اشنقنا للمحة من العشب . لشمة من عير الأرض الطينية .. أما من شيء طازج من حولنا ؟.. أما من شيء أخضر ؟ حتى

الخضرة المتطقاة بالأخشاب التى تستعملها كوقود قد التهمها خنزير القبطان . وكان هذا منذ زمن بعيد لأن الخنزير نفسه قد تم التهامه . لم يبق لدينا سوى ديك واحد أضناه فقدان الرفيق واحداً تلو آخر .. واشمأز من القمح العفن والماء الراكد .. لكن الطباخ أخبرنى أن مصير الديك البائس قد تحدد .. سوف تنتهى حياته على مقدمة القبطان وسوف تدفن عظامه تحت تلك السترة ..

لم يكن فينا شخص قاس لدرجة أن يحب رؤية رأس الديك التنص بطير .. لكن البحارة تمنوا أن يلقى نهايته ، والسبب هو أنهم يؤمنون أن القبطان لن يعود للبابسة ما دام هناك لحم طازج على السفينة . أنا أسف أيها الديك بدرو .. لكن طالما أنت السبيل لانهاء آلامنا فلنا أتمنى أن يذبحوك حالاً .. لأننى أتمنى رؤية الأرض من جديد ..

يا للسفينة العجوز البائسة !

منظرها يدل على ما تريده .. الطلاء على جوانبها حرقته الشمس وتشقق . انظر للعشب الذى تجره خلفها . وانظر إلى

القشريات التي أحاطت بالمقدمة . وكلما ارتفعت مع الموج ترى
التحاس الذي تفكك أو تداعى ..

يا للسفينة العجوز البائسة !

لستة أشهر لم تكف عن الحركة أو ترتج . لكن اصبري أيتها
الفتاة العجوز .. فأنا أتوق لأن أراك قرب الأرض السعيدة ،
وتضعين مرساتك عند خليج أخضر ، وتبتعدين عن الريح
العاصفة .

مرحى يا شباب !... لقد تقرر الأمر . الأسبوع
القادم سوف نتجه لجزر الماركيز .. كم من أشياء
تفوق الخيال يوحى بها هذا الاسم . الفتيات الحسنات .
مأذب أكلة لحم البشر .. حقول جوز الهند .. شعاب
مرجانية .. زعماء موشومين .. ووديان تغطيها أشجار
الخيز .. أصنام مخيفة عملاقة .. الطفوس الوثنية والضحايا
البشرية ..

هكذا كانت أفكر ونحن نتجه إلى الأرض ..

كنت أشعر بفضول شديد لأرى تلك الأرض التي وصفها قداماء
البحارة . كانت الأرض التي ندنو منها مليئة بأسرار غامضة
وعادات بربرية ، (برغم أنها من أوائل الاكتشافات الأوروبية
في البحار الجنوبية ، وقد زاروها أول مرة عام 1595) .
في طريق ستفينة مندانا التي كانت تبحث عن مورد للذهب ،
ظهرت هذه الجزر كأنها قطعة من سحر . وحسب البحارة
الأسبان أن أحلامهم تحققت . وبما أن الحملة كانت برعاية
الماركيز دي مندوزا حاكم بيرو ، فقد أطلق على الجزر اسم
جزر الماركيز .

منذ ذلك التاريخ ظلت الجزر لغزا .. فقط كل خمسين عاما
يأتى مغامر ليعتدى على هذا الهدوء ، ويقاوم إغراء أن يزعم أن
هذا اكتشاف جديد .

حتى كابتن كوك في جولاته الواسعة ، لم يمس هذه السواحل ..
وكل ما نعرفه عنها قليل جدًا .

في الأعوام الماضية انغمست سفن أمريكية وبريطانية في
صيد الحيتان بالمحيط الهادى ، وبعضها رسا قرب هذه السواحل .

لكن ركبها كانوا يخشون التعرض لسوء المصير إذا نزلوا إلى الأرض .. وكان القباطنة يمنعون بحارتهم من الاندماج مع الوطنيين بما يسمح بمعرفة عاداتهم .

يبدو أن البعثات البروستاتية بنمت من اقتراع سكان هذه الجزر من الوثنية .

قبل زيارتي لجزر الماركيز بوقت قصير حدث شيء طريف يتعلق بهذه الجهود .

كان هناك إرسالي شجاع لم تفت في عضده قصص فشل المحاولات السابقة في استمالة المتوحشين ، وكان يؤمن بقدرة التأثير الأكلوي . لذا قدم لهؤلاء القوم زوجته الحسنة للشابة وهي أول امرأة بيضاء تزور سواحلهم .

راح الوطنيون ينظرون في دهشة إلى هذه المعجزة وكادوا يعتبرونها إلهاً جديداً . بعد فترة اعتادوا وجودها . وكان فضولهم قوياً لدرجة أنهم تناولوا على السيدة بما يتجاوز حدود اللياقة ومزقوا أجزاء من ثيابها .

لما تيقنوا من جنسها لم تعد مقدسة بالنسبة لهم ، وصار تقديسهم لها احتقاراً .. فقد شعروا بأنهم خدعوا . جردوها من الثياب تملأاً لتتعلم أنها لا يمكن أن تستمر في خداعها بلا عقاب .

لم تكن المرأة البائسة إنجيلية إلى حد تحمل هذا .. وأرغمت زوجها على التخلي عن مهمته وعلى أن يعودا إلى تاهيتي .

لكن ملكة الجزيرة نفسها لم تكن تخشى أن تعرض مفاتها .. أنها زوجة موواتا ملك نوكوهايا .

سيطر الفرنسيون على هذه الجزر بعض الوقت ، وقد حسبوا طرقهم فعالة . ذات مرة من أجل النظام ذبحوا مئة وخمسين من الوطنيين في ويتهوو ..

في عصر يوم مشرق جاء قارب مزخرف بشكل زائد نحو سفينتنا ، وعلى ظهره كان موواتا ومعه رجاله ، وقد رحبنا به كما يجدر باستقبال الملوك .. فأطلقنا المدافع وأحدثنا صخباً .

هبط الضيوف على السلم فحياهم الكومودور وقد نزع قبعته .
 كان الفرنسيون يراقبون من سفنهم هذا المشهد ويضحكون
 مستمتعين بالموقف . كان جلالة الملك يلبس ثياباً عسكرية
 مبهرة مطرزة بالذهب .. على رأسه تاج عملاق . يلوح بريش
 نعام . لكن غاب منظره بقعة من الوشم فوق وجهه على نفس
 خط عينيه كأنه يلبس نظارة عملاقة ، وأثار هذا بعض مشاعر
 السخرية . لكن أغرب منظر كان منظر زوجته التي كانت تلبس
 قطعة مبهرجة لونها بنفسجي مخططة بالحرير الأصفر .. والثوب
 قصير جداً يكشف قدميها الحافيتين والوشم على ساقها . وعلى
 رأسها عمامة بنفسجية مزدانة بالريش .

تدافع البحارة ليروا المشهد فلفتوا نظرها . رأت بين البحارة
 رجلاً مسناً يكسو الوشم جسده كأنه غطاء تابوت فرعونى .
 وبرغم من تعليقات الضباط الفرنسيين فقد دنت من الرجل
 وفتحت صدر قميصه وراحت تتأمل بانبهار الوشم الأزرق
 والقرمزي الذي يكسو جلده . وراحت تبدو إعجابها عن طريق
 أصوات وإشارات .

كان الفرنسيون في دهشة وخجل من هذا السلوك الذي
 لم يتوقعه أحد ، لكن السيدة تملأت أكثر .. فقد رفعت عبايتها
 كاشفة عن منظر جعل الفرنسيين المذعورين يتراجعون بسرعة ..
 وسرعان ما ركبوا قواربهم فارين من هذه الكارثة .

الفصل الثاني

لن أنسى الـ 18 يوماً أو العشرين التي راحت فيها الريح التجارية تدفعنا نحو الجزر . كنا نبحث عن الحيتان ، ثم صارت مهمتنا أن نترك السفينة تمضي مع الريح وهكذا قامت بالباقي . ولم يحرك المسئول عن الدفة شيئاً بل وضع يده عليها فقط .. وكان ينام ساعات كاملة . وقامت السفينة بمهمتها كهؤلاء الأشخاص الذين يجيدون عملهم عندما تتركهم وشأنهم .

باله من وقت هادئ خامل قضيناه ونحن ننزلق . كنا نرقد عند مقدمة المركب وهناك (تدة) فوق رؤوسنا وجلسنا وأكلنا هناك . بدا كأننا تحت تأثير منوم .. القراءة لم تكن واردة لأنك ما أن تمسك بكتاب حتى تنام خلال ثانية .

من بعيد ترى الحيتان سباحة ، وأسماك القرش تنظر لنا بعيون حاقدة .. لكن أهم شيء يلتفت نظرك هو الصمت القوي .. ما من صوت يخرقه على الإطلاق ..

إذ دنونا من الجزيرة هلت لما رأيت حشوداً من طيور البحر . كانت تصرخ وتحلق في دوائر حول السفينة . كان هذا الطائر يسمى (صقر البوارج) يدنو منا حتى يمكنك أن ترى عينيه . ثم يحلق في الهواء قاتعاً بما رآه .

بحث القبطان عن نظارته المقرية ، وأخرج الطباخ الزنجي رأسه المشعث من مطبخ السفينة ، وراح كلب السفينة بوتسووين يتواثب في حماس . الأرض ! هي هنا !

خط غير منتظم أزرق اللون يشير إلى مرتفعات نوكوهيفا .

هذه الجزيرة برغم أنهم يعتبرونها من جزر الماركيز ، إلا أن الملاحين يعتبرونها جزءاً من مجموعة مستقلة فيها جزر روهوكا وروبو ونوكوهيفا . وهي تشكل مثلثاً يطلقون عليه (مجموعة واشنطن) . فيما عدا هذا يتكلم سكانها كباقي سكان الماركيز ولهم نفس الدين والعادات . لم يكن أحد يعرف عنهم شيئاً حتى عام 1791 عندما اكتشفهم القبطان إنجراهام من بوسطن .. بعد اكتشافات الأسبان بقرنين . سوف أتعامل معها كجزء من جزر الماركيز على كل حال .

نوكوهيفا هي أهم الجزر هنا وتفضل السفن الرسو عندها ..
وهنا أصلح القبطان الأسطوري بورتر سفنه أثناء الحرب بين
إنجلترا وأمريكا .

طول الجزيرة نحو 20 ميلاً ولها نفس العرض تقريباً ... لها
ثلاثة موانئ يطلق الأهالي على أكبرها (تايوهي) وأطلق عليها
القبطان بورتر اسم (خليج ماساتشوستس) . فقد أهل هذه
المناطق بسبب تعاملهم الحديث مع الغربيين ولكنهم ما زالوا
يحتفظون بصفاتهم البدائية وما زالوا كما رأهم البيض أول مرة .
هناك قبائل معادية في أماكن أبعد ولم يختلطوا قط بالبيض لذا
ظلوا كما هم .

كنا نقصد مرفأ نوكوهيفا . أبحرنا مع النسيم طيلة الليل
وأبحرنا حول الساحل لنبلغ المرفأ الذي أردناه . وهذا أعطانا
فرصة لنرى الشلالات والمرتفعات وفي كل لحظة نرى جمالاً
يفوق ما سبق .

عند الظهر بلغنا مدخل الميناء ولست قادرًا على وصف جماله .
ورأيت علم فرنسا مثلث الألوان فوق ثلاث سفن بدا واضحا

طابعها الحربي . عرفنا فيما بعد سبب وجودها هناك .. لقد
استولى الأدميرال دو بيتي توار على هذه الجزر باسم الأمة
الفرنسية التي لا تقهر . عرفنا هذه المعلومة من متسول بحري
جاء بقاريه يطلب حسنة من سفينتنا وساعدناه على الصعود .
وبرغم أنه كان متزنًا بصعوبة ولا يستطيع السير على ظهر
السفينة فإنه عرض خدماته علينا كي يقود السفينة إلى مكان
آمن للرسو . بل إنه راح يصدر تعليمات الملاح .. بالطبع لم
يطعه أحد ..

عرفنا فيما بعد أن صديقنا العجيب كان ملازمًا في البحرية
الإنجليزية لكنه أهان العلم البريطاني بارتكاب جريمة في مرفأ ..
لذا غادر سفينته وأمضى أعوامًا يجوب جزر المحيط الهادئ حتى
بلغ هذه الجزيرة .

إن دنونا من الشط خرجت عشرات القوارب الصغيرة تحيط بنا ..
كان هذا المشهد من الإشارات المحمومة والصرخات الغريبة
شئنا لم أره في حياتي قط . يخول لك أنهم كانوا على وشك
تمزيق حلوق بعضهم في تناقضهم على بلوغنا ..

فجأة رأيت على الماء مجموعة من ثمار جوز الهند تسبح وتتحرك نحونا .. اتحيت على حاجز السفينة أحاول فهم هذه الظاهرة الغريبة . فى المركز رأيت ما بدا لى كثرة جوز هند مركزية غريبة جداً . ولما دقت بدا لى كأنها جمجمة حلقة لأحد الأهالى .

ثم بدأت أتبين عينين .. وأدركت أن ما خطر لى أنه ثمرة كان بالفعل رأس أحد سكان الجزر ، يستخدم هذه الطريقة لعرض بضاعته ..

وكان جوز الهند يتصل ببعضه عن طريق قشور تم سلخها وربطها ببعضها .. وكان البائع يقف وسط هذه المجموعة الغريبة ويضرب الماء بقدميه .

لم تكن هناك أى أنثى من حولنا وسط هذا الحشد .. لم أعرف أن قوانين التابو تحرم على النساء لمس هذه القوارب فى كل الجزيرة ، وهذا التحريم يصل لدرجة الموت . وعلى المرأة فى جزر الماركيز إذا سبحت فى الماء أن تستعمل جسدها فقط ..

كان بعض سكان الجزر قد تسلقوا إلى سفينتنا .. ورأينا شيئاً يشبه تجمعاً للأسماك أمام السفينة ، لكنهم قالوا لنا أن هذا تجمع من البنات الصغيرات (وينهنيز) قادمات ليرحبن بنا .

إذ اقترين رأيتهن يرتفعن ويهبطن .. رأيت الذراع اليمنى مرفوعة ملوحة بلحاء شجرة ، وشعرهن الأسود الطويل يسبح خلفهن .. خطر لى أنهن عرائس بحر .. بالفعل كن كذلك .

تعلقن بخشب السفينة أو حبالها من كل مكان .. بحبوبة المتوحشين كن يضحكن ويثرثن . وبرغم أنهن لا يلبسن سوى قطعة قماش على الخصر فقد صعدن لسفينتنا وتسلقن كل مكان . بعضهن تمددن على القوارب أو على مقدمة السفينة .

يا له من مشهد نراه نحن البحارة العزاب ! كيف يمكن أن نقاوم إغراء كهذا ؟ ..

أثار منظرهن دهشتى .. شباب مطلق وسمرة صافية وملامح رقيقة ولجسم لا يمكن وصفها ..

لقد تمت السيطرة على السفينة دولي .. أخذوا السفينة ونحن استسلمنا كأسرى .. طيلة الوقت ظلت السفينة وطاقمها تحت سيطرة عرائس البحر .

في المساء كان المرفأ مضاء بالمصابيح بينما قامت هذه العرائس بالاحتفال . هاته الفتيات مولعات بالرقص .. إن رقص بنات جزر الماركيز رائع ، لكن فيه شهواتية لا أجروا على وصفها .

الفصل الثالث

بلغنا الجزر في صيف 1842 وكان الفرنسيون قد سيطروا عليها منذ أشهر عديدة . وكانوا قد وزعوا قواتهم على الجزر تحسباً لهجمات الوطنيين المحتملة . كان الوطنيون ينظرون لهؤلاء الذين استباحوا سواحلهم بنظرة هي مزيج من الكره والخوف . كانوا يخافون بطاريات المدفعية المصوبة ليس إلى حصون بل إلى أكواخ بدائية يحيط بها جوز الهند .

كان هناك نحو مئة جندي على شاطئ نوكوهيفا ، يقيمون في خيام صنعت من الأشرعة القديمة ومحاطة بالخنادق . وفي كل يوم كانوا يؤدون تدريبات عسكرية كاملة أمام أعين الوطنيين الذين امتلأوا احتراماً وتهيئاً .

لم يؤد وصولنا إلى تقليل اهتمام الوطنيين بما يحدث على شطآن بلادهم . لكن لم يلق شيء اهتمامهم مثل حصان جاءت به إحدى سفن الفيلق . كان حيواناً جميلاً صنعوا له حظيرة من

أغصان شجر جوز الهند . أحياناً كانوا يخرجونه وقد وضعوا عليه غطاء مبهرجاً مزركشاً ، ثم يمتطيه أحد الضباط بسرعة عالية عبر الرمال . وكان هذا المشهد يقابل بالصراخ من الأهالى مع عبارة (بواركى نوبى) أى (الخنزير الكبير) ، لأن الحصان كان أغرب عينة حيوانية يرونها فى حياتهم .

فظائع كثيرة ارتكبتها الفرنسيون ، حتى أن المرء يعتقد أنه من الخير أن يترك البربريين وشأنهم لو كان هذا هو ثمن الحضارة .

هناك فظائع تستحق أن يحكيها المرء عن طرق الفرنسيين فى إرغام الوطنيين على الاستسلام . لقد تركوا هنا دمية لهم هى حاكم نوكونيغا الذى أغرقوه بالهدايا . وقد صمم الفرنسيون على أن يملك الملك كل مجد أجداده .. لو قاومت أى قبيلة سلطة الفرنسيين ورفضت أن تخضع لتاج مووانا فليذوقوا عقابهم .

بنفس هذا المنطق ارتكبت مذابح كثيرة فى نهايتى عروس البحار الجنوبية . لقد ترك الأميرال دو بيتى توار يلقى قواته فى جزر الماركيز وأبحر إلى الجزيرة المنكوبة . وصل هناك فطلب

تعويضاً عن إهانة مزعومة لعلم بلاده قدره ثلاثون ألف دولار ، وإلا هبط على الجزيرة واستولى عليها .

وصلت السفينة إلى المرسى فأبرزت مدافعها وتأهب رجالها .. واستعدت لهبوط الرجال تحت ستار من مدفعيتها . وظلت فى هذا الوضع لفترة طويلة بينما دارت محادثات طويلة . الملكة بومارى المسكينة التى أثار الفرنسيون رعبها وشعرت بمصيبة دائية ، ففرت فى قارب تحت جناح الليل . هنا نحكى قصة بطولة نسائية واضحة ، حيث ظل العلم البريطانى يرفرف فوق بيت المبشر بريتشارد ، برغم أنه كان فى لندن وقتها وكانت زوجته وحدها . وفى يوم توجه ضابط مع مجموعة من الرجال إلى شرفة السيدة بريتشارد وطلب مقابلة الزوجة .. خرجت لتقابلته فأنحنى الفرنسى وقال بلكنة إنجليزية سيئة أن الأدميرال يطلب إنزال العلم .

قالت له الزوجة :

— « قل للقرصان سيدك أن عليه أن يأتى ليسودى المهمة بنفسه لو كان يريد إنزال العلم » .

ثم اتحتت ودخلت إلى البيت . نظر الضابط إلى العلم فأدرك أن الحبل الذي يثبتته يتجه إلى نافذة علوية في البيت حيث تجلس السيدة التي قابلها تغزل . هل تم إزال العلم ؟ .. لم تسمح معز بريشارد بهذا .. ويبدو أن الأدميرال رأى وجهة النظر ذاتها .

الفصل الرابع

لم تطل وقفتنا في مرفأ نوكوهيفا حتى اتخذت قرارى بالفرار من السفينة .

أما عن أسباب اتخاذى هذا القرار فهو أننى قررت أن أجرب حظى مع المتوحشين على تحمل رحلة أخرى على السفينة دوللى . هكذا كن ما نويته : الفرار بلا أى مجاملة أو تأنى فى النقط .

عندما تضممت لهذه السفينة وقعت على الأوراق ، وبهذا ربطت نفسى بإرادتى وقانوناً للخدمة طيلة الرحلة . لكن فى كل العقود نو فشل أحد الطرفين فى الوفاء بمسئوليته فى العقد ، فهذا يحل الطرف الآخر من مسئوليته . من لا يوافقنى على هذا ؟ دعنا نطبق هذا على الحالة الحالية إنن ..

كانت معاملتنا أقرب لمعاملة الطغاة للعبيد ، كانوا يتجاهلون للمرضى بشكل غير إنسانى وكان للتعبين يصرف بكميات شحيحة .

وكانت الرحلات طويلة أكثر من اللازم . القبطان كان مصدر المعاملة السيئة لذا لا يمكن افتراض أنه سيغير معاملته لنا . وكان يقابل أى شكوى بالامبالاة .

لنن نشكو ؟ . لقد تركنا القاتون والعدالة خلفنا .. وكان طاقم السفينة مجموعة من المنهكين المتفرقين .. فقط يتفقدون فى شيء واحد هو قبول طغيان القبطان . وكان من المجهنون أن يثور اثنان أو ثلاثة دون عون الآخرين .

برغم هذا يمكنك التحمل لهذه الصعاب لو تعزيت بفكرة الخلاص القريب من هذه المعاناة . لقد كانت رحلة صيد الحيتان طويلة جدًا وقد تمتد لثلاثة أو أربعة أعوام .

إن الاستعداد لهذه الحملات يمكن أن يثير هلعك .. السفينة لا تحمل بضاعة ، لذا تمتلئ مخازنها باحتياجاتها .. قطع لحم من كل الأشكال والأنواع يتم تمليحها ووضعها فى براميل . مع كميات من خبز البحر والماء . كميات هذا الطعام تشير ذهولك ..

فى العادة تحاول السفينة الظفر بحيتان إلى أن يقترب زادهما من النفاد من ثم تعود أدراجها .. لكن حتى هذه الخطوة البسيطة قد يمنعها القبطان متصلب الرأى . لأنه يأمل فى أن يجدد مؤن السفينة فى شيلى أو بيرو .. ويبدأ من جديد . لقد أقسم أن يملأ للسفينة بحيتان الغنر فإن لم يستطع فلن يمس سواحل أمريكا ثانية .

بعض سفن الحيتان لم تعد قط وظلت تجوب الأصقاع المهجورة كأنها سفينة أشباح . على أن أؤكد لك وأقسم بشرفى أنني غادرت السفينة منذ ثلاث سنوات ، لكنها ما زالت تجوب أصقاع المحيط الهادى وقيل أنها بلغت سواحل اليابان .

هكذا كنت قد قررت أن أترك السفينة .. اتخذت قرارى وبدأت أحصل على كل المعلومات التى أقدر على جمعها .. عن الجزيرة وسكانها ..

الحق أن الخليج كان يبدو كحذوة حصان ويطل المشهد على روعة لا توصف ، تشعرك بالحسرة لأن هذا الجمال يتوارى عن عيون عشاق الطبيعة فى هذه البقعة النائية . سوف ترى الجبال

العالية داخل الساحل ، وهى جبال تفصل بين القبائل المختلفة .
وهى قبائل تشترك فى الدين واللغة لكنها تحترب بلا توقف .
قرب هذه الجبال واد هائل تعيش فيه قبائل التايبي المخيفة ..
القبائل التى تعادى كل القبائل الأخرى . إتهم رعب كل القبائل
الأخرى .. هؤلاء المحاربون الأقوياء . نفظة تايبي فى لغة
الجزر معناها (من يحب أكل لحم البشر) . وهذا يعنى أن أهل
القبائل أكلة لحوم بشر ، وربما لمجرد الدلالة على شراستهم .

كنت مقتنعا أن سكان الساحل أكلة لحوم بشر لكنى شعرت
بنفور خاص نحو التايبي .

حتى قبل أن أبلغ جزر الماركيز سمعت من البحارة قصصا عن
هؤلاء التايبي . وكلها قصص منفرة .. ومنها مغامرة قبطان
السفينة كاترين الذى جاء لهذا الساحل للمقايضة ، فأسره الأهالى
وأخذوه لواديههم فلم ينقذه من مينة قاسية سوى تدخل فتاة
صغيرة .. فتاة سهلت فراره ليلاً إلى خليج نوكوهيفا .

سمعت كذلك عن سفينة إنجليزية جاءت منذ أعوام لهذا الخليج ،
وتطوع بعض رجال القبائل بأن يقودوها لمرافأ آمن . رحب

القبطان الذى لا يعرف شيئاً عن القبائل هنا بهذا .. ما فعله
الأهالى هو أنهم اقتلوا السفينة لترسو عندهم ، وفى الليل
صعدوا على ظهرها بالمنات ولم يتركوا فوقها مخلوقاً حياً .

حتى الفرنسيين الذين استعرضوا قواهم العسكرية وألوانهم فى
الجزر كلها ، لم يزوروا وادى التايبي قط . كانوا يتوقعون
مقاومة شرسة من الأهالى يفضلون تحاشيها الآن .

وقد عوض الفرنسيون عن خيبة أملهم بحرق كل كوخ قابلوه
قبل رحيلهم . قضت هذه الأطلال المحترقة على ابتسامة الوادى .
وبرغم هذا بندهش الفرنسيون بسبب كراهية هؤلاء الوثنيين
للغربيين . وبهذا يستحق المتوحشون لقب المتوحشين الذى
نطلقه عليهم .

كانوا يقابلون الغربيين بالحب والأحضان ، لكن هذه الأحضان
كانت تصيبهم بالسم الذى يقضى عليهم .

الفضائع التى ترتكب هنا ضد بعض القبائل أمر يفوق
الوصف .. وهذه أمور لا تحكى فى الوطن ولا يعرف عنها أحد

شينا لأنها تتم في أطراف العالم . لكننا نحكى المذابح التى يرتكبها سكان تاهيتى مثلاً ضد رجالنا ، فنجد الأساطيل ونذهب هناك لننتقم ونذبح وندمر .. ثم نطالب العالم المسيحى بأن يصفق لهذا الانتصار .

يمكن القول بلا خطأ إنه فى معظم الفظائع التى ارتكبها البولينيزيون ، كان الأوروبيون هم البادئون ..

دخلنا من خليج نوكوهيفا فى زورق السفينة ، حتى بلغنا خليج تيور عند الظهر . لم تكن هناك ريح وكانت الحرارة شديدة القىظ .. وقد نسينا أن نترود بماء . لذا كان القىظ والظما متحالفين علينا معاً .

كنت متلهفاً على بلوغ الشبط لذا وقفت فى الزورق متاهباً للقفز .. وثبت فعلاً نحو مجموعة من المتوحشين صغار السن وقفوا للترحيب بنا . جريت وهم فى أثرى نحو أول بركة أراها . وشعرت بنشوة غير عادية .. كنت هناك فى ظلال (تيور) تحت أشجار جوز الهند فى جو رطيب متعش .

إذ نظرت حولى رأيت مشهداً لا يوصف . الوادى الناعس يرقد فى ظلال الأشجار .

فى نفس يوم وصولى لتيور كان الأدميرال الفرنسى قد جاء من نوكوهيفا وسط أسطوله ، ليستولى على الجزيرة . قابل الملك وقضى معه ساعتين . رأيت الملك المسن يتقدم مستعياً بعكاز ويمشى وسط زعماء آخرين يتوكأ عليهم من حين لآخر .. كان ممناً جداً لكن جسده كان ضخماً يدل على قوته القديمة وهيبته . التقى الرجل بالأدميرال فتبادلا التحية ووفقاً معاً كعظيمين .. الفرنسى الألبق الفاخر والمتوحش الموشوم . تناقض شديد لكنهما يتمتعان بالنبل الواضح . مشهد عجيب فعلاً . حشد الفرنسيين والمتوحشين . وقفت أراقب المشهد من بعيد وفى يدى سباطة موز ، رحت أكل منها وأنا أتأمل غارقاً فى خواطرى القلمفية .

الفصل الخامس

صدمت نيتي للفرار وقد عرفت ما يكفى عن الجزيرة .. وقررت أن اضع خطة محكمة لأن الفرار قد تكون له نتائج وخيمة . كنت أخشى فكرة أن يتم القبض على وإعادتي للسفينة .

كنت أدرك أن القبطان الذى يعنى بنا كما يعنى الأب بأولاده لن يقبل أن يترك واحداً منا مع المتوحشين . سوف يدفع مالا لمن يأتى ببهارته الهاربين ... بالتأكيد سأجد كل الخليج فى أثرى طمعا فى المكافأة .

يعيش الوطنيون هنا فى أعماق الوادى ويتحاشون الأماكن العالية ، لذا قدرت أن على أن اتخذ طريقى للمرتفعات .. يمكننى أن أذهب هناك وأبقى نفسى حياً بالفلكهة . وانتظر رحيل السفينة ، وهو مشهد لا بد أنتى سأراه من مكاتى العالى .

راقت لى الفكرة .. وبدت لى ممتعة . سيكون ممتعا أن أراقب السفينة الكريهة من موضع عال .. وأرى الطبيعة من حولى وأقارنها بسطح السفينة الضيق الكتيب .

هناك عيب فى هذه الفكرة .. عيب واحد ؛ هو أن أسقط فى يد التليوى النموية .. لا بد أن شهيتهم مفتوحة بسبب هذا الارتفاع العالى ، وربما يلتهموننى .. وهذه فكرة غير سارة . أعترف بذلك .

لكنى كنت مجبرا على الفرار ، وخطر لى أن يوسعى تقادى هؤلاء المتوحشين فى الكهوف الكثيرة فى الجبل .

كنت قد أزمعت ألا أخبر أحداً بنية الفرار هذه حتى وجدت أحد رفاق السفينة يقف متكئا على الحاجز شارد الذهن . كان فتى يدعى توبى وهو مقارب لسنى . كان يميل لصحبتي ربما بسبب تقارب السن .

كان توبى من طراز الجوالين الذى تقابله أحيانا فى البحر ، الذين لا يتكلمون عن وطنهم أبداً ولا تعرف أصولهم ولا اسمهم الحقيقى . كأنهم يتجهون لمصير غامض لا يستطيعون تقاديه .

بالإضافة لهذا كان توبى مهذباً وسيماً وقد ازداد سمرة من الشمس الاستوائية ، وكان طبعه سريعاً نارياً سرعان ما يصير نوعاً من الحلم . لا ينكر أحد أنه رأى توبى يضحك .. أعنى

ضحكاً من القلب . كان يهتسم أحياناً وكان صاخراً بشكل كشف عن الكثير من طبعه .

أدركت أنه يكره السفينة من كل قلبه وأنه لو سنحت له فرصة الفرار فليسوف يهتبلها فوراً . لكن المحاولة كانت خطيرة ، وكنا في مكان لا يمكن أن يفكر في الفرار إليه سوى مستهتر مثلى .. وكنت مخطئاً .

خطر لى على الفور أن توبى يتأمل في ذات الشيء الذى أفكر فيه .

لماذا لا أجد رفيقاً من زملاء السفينة يخفف عنى صعب المغامرة ويقاسمنى الأخطار ؟ لو ظلت مختبئاً في الجبال فمن يعزبنى ؟

دارت هذه الخواطر في ذهني ، وتساءلت لماذا لم أفكر في هذا الضوء من قبل . لكن لم يتأخر الأمر .

ضربت على كتف توبى ليصحو .. وبعد بضع كلمات صار متفهماً ..

اتفقنا على كل شيء ورتبنا الفرار .

في اليوم التالي منح أفراد السطح إجازة ليكونوا بحريتهم ، وهذا ناسينا جداً .. قررنا أن نتفصل عن الرجال ما أن نبتعد عن شوكهم ثم نفر إلى الجبال .

بدا لى أحد الأخاييد صالحاً للتسلق ليقودنا للجبال . قررنا أن نذهب هناك ونتوارى إلى أن ترحل السفينة . ثم نجرب حظنا في الطريقة التى سيعاملنا بها سكان نوكوهيفا .

الفصل السادس

في الصباح قال لنا القبطان :

« بما أننا أمضينا في البحر ستة أشهر وأنكم أنهيتهم عملكم .. فإنني أعتقد أنكم ترغبون في النزول للشط .. يمكنكم هذا لكن تذكروا : أنا مضطر لأن أمنحكم الحرية ، لكن أي ابن آدم فيكم يفضل أن يبقى على السفينة بدلاً من مواجهة المتوحشين أكلة لحم البشر .. احتمال عشرة لواحد أنكم ستلقون نهايتكم . رجال بيض كثيرون نزلوا للشط ولم يره أحد بعدها . سوف تذهبون .. لكن لا تلموني لو صنع منكم المتوحشون وجبة عشاء .. ثمة فرصة واهية للنجاة لو عدتم هنا قبل الغروب . فليرحمكم الرب ! »

ساد الوجوم بيننا .. لكن هذا لم يطل وسرعان ما كنا ننهبأ للنزول على الشط .

كان رأي البحارة القدامى أن هذا الرجل وغد كذاب لا يريد لنا أن نستمتع ببعض ساعات الراحة . جعلنا هذا نتحمس وقررنا أنه مهما كان كلام الرجل فلسوف نجعل يومنا حافلاً . كانت لدى

وتوبى خطة مختلفة . كنا قد رتبنا لفرار سريع للجبال .. تزودنا بملابس زائدة لذا كانت ثيابنا ثقيلة جداً .

اندش طاقم السفينة لذلك فقال توبى بطريقته الجادة إنه يدخر التأنيق للشواطئ الأسبانية حيث يهتم الناس بربطة عنق البحار بينما لا تبالي بها مجموعة من الوثنيين العراة . هكذا ضحكوا ومر الأمر بسلام .

نق جرسا السفينة فاتجه الرجال للقارب ..

ألقيت نظرة على السفينة فرأيت سلة الخبز وبقايا لحم العجل التي شكلت آخر وجبة لنا . لم أكن قد فكرت في إخراج طعام لرحلتنا لأنني اعتمدت على فواكه الجزيرة .. لذا احتفظت معي ببعض هذا الفئات . ومنها البسكويت المخصص للبحارة . سمسته في كيسي الذي أخفيت بداخله بعض التبغ والذي كنت أتوى مبادلته مع الأهالي لدى بلوغ الجزيرة .

وصلنا إلى الشط أخيراً .

كان الموسم مطيراً وقد الهالت السيول فوقنا . فانتظرنا تحت سقيفة إلى أن تمر العاصفة . هذا للصوت الموم جعل الرجال

بمضون عيونهم ويرقدون هنا وهناك . وجدتُها لنا وتوبى
فرصة ممتازة للفرار ..

هكذا وجدنا أمامنا فسحة تقود لذلك الأخدود الذى يقودنا
لأعلى .

واصل المطر انهماره بلا فترة توقف .. وهذا ساعد خطتنا
لأنه جعل الوطنيين بعدين .

ابتعدنا مسافة كافية ولم نتبادل حرفاً مع أحداً الآخر .. رأينا
الجسر أمامنا فمضينا نحوه . قلت بصوت خفيض :

« الآن يا توبى .. ولا كلمة .. لا تنتظر للخلف حتى نبلغ
قمة هذا الجبل . بعدها سوف نضحك بصوت عال .. أنت أخلصنا
فتقدم الطريق » .

وافق توبى وتقدم المسار .

اقتربنا من الأخدود فتوقفنا جوار شجيرات صفراء كثيفة كأنها
أعمدة من صلب . تبادلنا النظرات مفكرين فى طريق عملية
أكثر .. أدر كنا أنه ما من سبيل سوى اجتياز هذه الغابة الكثيفة .
هكذا تقدمت أنا لأبنى الأثقل وبالتالي أفتح الطريق بشكل أفضل .

رحت أحشر نفسى بين النباتات فلم أوفق كأننى ضفدع يحاول أن
يعبر بين أسنان مشط . عشر دقائق أنهكتنى فعلاً .

سال العرق من جسدنا كالشلال وامتلأنا بالجروح . هنا توقف
المطر . واستعادت الشجيرات والنباتات مكانها السابق كالزنبرك
بعد مرورنا . لكن كثافتها حجبت عنا الرؤية فلم نعد واثقين من
مكاننا .

كنت منهكاً وشعرت أننى عاجز عن التقدم . جلست أرضاً
وشعرت بأننى أغيب عن الوعي هنا جاء توبى جوارى يقترح
خطة للخروج . كان يشق النباتات حوله كأنه يحصد . هكذا
تأولت مديتى ورحت أمزق النباتات بلا رحمة . لكن كلما تقدمنا
كلما بدا لنا أن هذه النباتات لا نهاية لها .

خطر لى أن من دون جناحين فلا أمل لنا فى الخروج من هنا .
هنا فقط رأيت ضوء النهار بين الأعواد فصحت فى مرج ونقلت
البشرى لتوبى .

لقد صرنا قرب الجسر . جلسنا نستريح قليلاً ثم بدأنا الصعود .
كنا نخاف الوطنيين جداً لذا رحنا نزحف وسط العشب كأننا
حيكبان .

كنا الآن عند ذلك البروز الذي يحيط الخليج بالمرتفعات الشامخة . بدا لنا كأنه سطح مستو ينحدر نحو البحر من المرتفعات حولنا . لقد صعدنا في أكثر الأجزاء انخفاضاً وعلينا أن نواصل التسلق عبر طريق من الخضرة .

كانت خطتنا ناجحة حتى هذه اللحظة .. وقد جعلنا الهواء النقي ننتعش .

هنا سمعنا صوت صراخ الأهالي من الوادي .. لو نظروا لرأوا أشكالنا بوضوح مرسومة عكس السماء الصافية .

نظرنا للوديان تحتنا فرأينا الاهالي يركضون هنا وهناك وقد بدا أنهم في حالة توتر شديدة . من هذه المسافة بدوا أقزاماً وببوتهم البيضاء ضئيلة من هذه المسافة . شعرنا بالأمن والأمان لأن الأهالي لا يتجهون نحو الجبال أبداً ..

برغم هذا قررنا أن نفيد من الوقت لأقصى حد ، وركضنا نحو القمة حتى استوقفنا منحدر مائل لأسفل . هذا عطل رحلتنا نوعاً لكننا تجاوزناه ببعض الجهد . لم تكن قد نظرنا للخلف قط ... وقد بقيت ثلاث ساعات على غروب الشمس مع كوننا تحركنا في الصباح .

الآن كنا نقف عند أعلى ارتفاع في الجزيرة .. لابد أننا على ارتفاع 3000 قدم فوق البحر وكان المشهد مذهلاً . لو عشت مئة عام فلن أنسى ما شعرت به وقتها من مهابة وإجلال .

الفصل السابع

لم أكن فضولياً لأرى البلد الذى سنقابله فى جهة الجبل الأخرى .

لكننا شعرنا بخيبة أمل بالغة ، لأننا لم نر على جانب الجبل الآخر منحدرًا لوديان واضحة . بدا أن الأرض ممتدة على ذات الارتفاع حتى مرمى الأفق . على الجانبين خضرة زاهية اللون لكننا لا نرى أشجار فاكهة كتلك التى أماننا فى أن نعيش على ثمارها .

لم نتوقع هذا الكشف ، وتوقعنا أن هذا قد يؤدى لغسل خططنا . لم نتوقع أن نزل المنحدر بحثًا عن طعام لأننا قد نقابل الأهالى .. لو لم يأكلونا فلسوف يبعدوننا للسفينة طلبًا لجائزة من الحلى .

ماذا نعمل ؟.. لن تبجر السفينة قبل 10 أيام فكيف نعيش حتى ذلك الحين ؟ ندمت على أننا لم نتزود بالكثير من البسكويت . تذكرت الخبز الذى وضعته فى جعبتى وأردت أن أطمئن عليه .

بدأنا نقصص ما لدينا فى جعبتنا .

أخرج لى صاحبى أولاً رطلًا من التينغ معجونًا بقليمات مبتلة من خبز السفينة . بدا لى كأننا أخرجناه حالًا من أعماق المحيط . شيء مقرف لكنه بدا لى كنزًا ثمينًا .. ووضعت هذه الكتلة المعجونة على ورقة شجر كبيرة .

الكنز الآخر معه كان إبرة وخيطًا وأدوات حياكة . ما وجدته معى لم يكن أفضل .

اقترحنا على توبى تقسيم الخبز لستة أنصبه ، تكفى لطحمانا ستة أيام حتى ترحل السفينة . هكذا بعد التقسيم وجدنا أن كل واحد منا له ملعقة كبيرة فى اليوم لا أكثر . قسمنا الأنصبه ولغفناها فى قطع من الحرير ثم عهدت بها لتوبى .

صمنا باقى اليوم لأن الإفطار قد منحنا بعض الشبع . وبخشنا عن ملوى للئيل ، لأن منظر السماء يوحى بقدم ليلة مدلهمة عاصفة .

بدأنا نتقدم مستكشفين الجانب الآخر من الجبل .

بد المشهد كمساحة لا نهاية لها من العزلة . لابد أن الأرض
لم تمس منذ الخلق ..

حتى صوتينا بديا غريبين كأن هذه المنطقة لم تسمع صوت
إنسان من قبل . صحيح أنه لا توجد أشجار فاكهة هنا . لكن هذا
يمنحنا طمأنينة .. لن نقابل المتوحشين على الأقل لأنهم بالتأكيد
يوجدون حيث أشجار الفاكهة . هنا وجنا مرأ بين الأشجار .

لابد أن روبنسون كروزو لم يشعر بهذا الرعب عندما رأى
آثار أقدام فى الرمال . تراجعنا للحظة خوفاً ثم قررنا أن نتبع
هذه الآثار .. مشينا ورائها حتى حافة الأخدود حيث توقفت .

قال توبى :

— « إذن كل من يمشى فى هذا الاتجاه يثب .. اليس كذلك ؟ »

— « هل ترى أن نجرب ؟ »

— « وهل تتوقع أن نظفر بشيء سوى تحطيم عنقينا ؟ »

لو ظلت تستكشف كل شيء يا صاحبي فلسوف تنتهى بتحطيم
عنقك . سوف تقابل بعض هؤلاء المتوحشين .. فلنمض للليل
هنا . »

— « بل أفكر فى هذا الأخدود .. فهو ظليل وقد يقينا من
العاصفة » .

افتتح توبى أخيراً وسبقنى إلى التسلق لأسفل الأخدود .

ما رأيناه كان مشهداً سوف يظل فى مخيلتى للأبد . كانت
هناك خمسة مجار مائية مندفعة كشلال بفعل الأمطار .. وتصب
فى حفرة مظلمة عميقة . بينما الأشجار ترتج من زلزال المياه
الهادرة .

كان الغروب دائياً ، واستطاع هذا الضوء الذى غمر الأشجار
والجبال أن يجعل الأمر أسطورياً . بعد قليل جداً سوف يصير
الظلام دامساً .

للحظة خطر لى أن هذا الممر كمين صنعه الأهالى لخداعنا كي
نصل لهذا المكان ثم عدلت عن هذه الفكرة .

بدأنا نجعل القصور لتبنى كوخاً ثم غطيناه بالعشب . وحشرنا
جسدنا المرهقين هناك .

لن أنسى هذه الليلة المرعبة . كان مستحيلاً أن أظفر بكلمة
من توبى .. فقد ظل يرتجف طيلة الليل .. وبدأ أن كل ما نحتاج
له كي يجعل الليلة قاسية موجود .

كان المطر ينهمر فى شلالات حتى صار موضوع المأوى وهما .. وكلما حاولت حماية جزء من جسدى كشفت جزءاً آخر . الظلام الدامس والبرد وإدراكى لخطوة موقفنا .. كل هذا جردنى من شجاعتي تماماً .

هكذا ترى أننا صحنونا مبكراً جداً فى اليوم التالى بمجرد أن رأينا أول بصيص نور .

رفع توبى رأسه وقال بصوت مبوح :

— « إننى أرى بعينى مفتوحتين أقل بكثير مما أرى بعينين مغمضتين » .

قلت له :

— « هذا سخف .. أنت لم تصبح بعد » .

— « صحت ؟ .. هذا يعنى أنتى كنت نالماً ! .. هى إهانة أن تصف ما كنا فيه بأنه نوم ! »

وبدأنا مغادرة عريننا .. حاولنا تجفيف ثيابنا ورحنا نحاول إعادة الدم لأطرافنا . وقررنا أن نأكل أى شىء فقدت عينا 24 ساعة من دون طعام . جلسنا على صخرة وقسمنا نصيب

اليوم لأربعة أنصبه .. لى وله وللبل .. الحق أن الجوع خير فاتح للشهية ولولا نللك لما جردنا على التهام هذا الطعام المقرز . وشربنا من الماء الذى أغرق كل شىء .

حان وقت الرحيل عن مكان لم يغرن قط بأن نبقى فيه . وعدنا بالأمن فقط ..

قلت لتوبى أن علينا انتقاء مكان يكون موضعنا الثابت ، بدلاً من التحرك فى الجزيرة معرضين أنفسنا للخطر فى كل خطوة . وافق رفيقى وانطلقنا لأداء المهمة .

وجدنا مكاناً يسمح لنا بالنوم ، لكن للعاصفة هبت من جديد بشراسة وصار الكلام عن النوم وهما ، والأهم أن ثيابنا ابتلت ونحن قد جففناها للثو . أنصح كل الشباب الذين يفرون من سفنهم على جزر شاعرية أن يحملوا مظلات .

بعد فترة طويلة من المطر المنهمر نام رفيقى ، فلم أجرو على أن أوقظه . كيف يقدر هؤلاء القوم على الصمود فى الدغل ؟

بدأت أشعر برعشة وقشعريرة ، فقلت لأنفسى أن سبب هذا هو ليلة أمس . ارتفعت حرارتى بشدة وتورمت قدمى وألمتلى

بشدة . حتى حسبت أنني قد لدغت من حية بينما أنا فى الأخدود .
ثم تذكرت أن جزر بولينزيا كلها تمتاز بخلوها من الثعابين .

كانت الحمى تتزايد لكنى لم أرد أن أزعج صديقى النائم .
نهضت وأبعدت غصن شجرة ، هنا رأيت مشهداً ما زلت أذكره
بنفس الحبوية . كأننى رأيت أشجار الجنة أمامى .

كنت أرى الوادى يمتد أمامى متموجاً .. نحو البحر الأزرق .
وبين الخضرة الكثيفة كنت ترى الأكواخ المغطاة بسعف النخيل .
وعلى الجانبين حشد من الشلالات . لكن سحر المشهد بالفعل
كان تلك الخضرة العامة . هذا هو سحر كل مشهد تراه فى جزر
بولينزيا . الشلالات الصامتة تتحدر على الجانبين لتقوارى وسط
الخضرة . الصمت يغمر كل شيء كأننا نعيش تلك الأسطورة التى
يكفى صوت واحد كى يحطم التعويذة .

ظللت أرقب هذا المشهد غير مصدق أنني أراه حقاً .

الفصل الثامن

أيقظت توبى وأطلعته على المشهد الرائع . انبهر كما انبهرت .
كان السؤال فقط هو هل المشهد الذى تراه ينتمى للهايار أم
لقبيبة تابيى ؟ .. هذا سؤال مهم .. أن الهايار مسالمون معروفون
بالرفق والمودة . لا يجب أن يهيموا بنا حباً لكنهم على الأقل
يمكن أن يمنحونا المأوى لبعض الوقت .

فى نفس الوقت كان اسم تابيى يثير الهلع فى قلبى . بدت لى
مخاطرة مرعبة أن أنزل الوادى فأخاطر بأن أقابل التابيى . كان
توبى يؤمن أن النزول للوادى آمن .. فلن نقابل إلا الهايار .
وذكرنى بصعوبة وضعنا وخطورته .

بدأت الحمى تتزايد معى .. وعادت القشعريرة .. وشعرت
بظماً شديداً .. ظمأ حارق ..

بدأنا نتحرك للقمة صاعدين . وفى كل خطوة أزداد إرهاقاً لكن
توبى راح يشجعنى . كانت الحمى تجعلنى أتنفّض نفثات شبه
كهربية .. وغمرنى العرق . أضف لهذا التواء ساقى الذى جعلنى
عاجزاً عن المشى .

عندما وصلنا لجدول واتحيت لأشرب أدركت أنني لا أطيق الماء .

بعد ساعتين من الجهد الجهد بلغنا قمة أخرى . كان المنظر كئيباً كما كان من قبل ، وأدركت أننا في مازق حقيقى . لقد ابتعدنا عن الخليج بمسافة كبيرة وضللنا الطريق فعلاً .

بنينا كوخاً صغيراً نأوى له هذه الليلة ، وكان أفضل بناء وأكثر توفيقاً من البقعة التمهدة التى نمنا فيها أمس .. نمت بصعوبة بسبب الآم الذى يغمرنى وأعتقد أنني لم أغف سوى ثلاث مرات . لم تمطر السماء لحسن الحظ فى تلك الليلة . أما توبى فلنام يعنى مستريحاً .

عندما صبحونا ذهلت للتغيير الذى حدث له من نوم ليلة هادئة .

كنت أفضل نوعاً مما كنت ليلاً ، وبرغم الآم الشديد لم أرد أن أفسد مزاجه الرائق ، لذا طلبت منه مازحاً أن يعد لنا مأدبة الإفطار . كان كل شيء مهتلاً لذا لم نأكل الطعام بل امتصناه .. ثم رحنا نناقش خطواتنا القادمة .

قال لى توبى :

« مستحيل أن يكون سكان أرض جميلة كهذه غير متحضرين .. لن أموت جوعاً فى كهف كهذا .. أفضل أن أنزل للوادي ونجازف » .

« وكيف نصل إليه ؟ »

فكر قليلاً ثم قال :

« المجارى المائية تهبط لأسفل .. ثم تحتشد هناك . علينا أن نهبط معها وهى تقودنا للبحر .. دعك من مخاوف التوبى البلهاء ولننهبط معاً إلى وادى الهابار » .

« لنندع الله أن يكونوا الهابار فعلاً » .

« هم الهابار فعلاً .. إتنى أرى أشجار جوز الهند وأرى أشجار الجوافة .. هلم يا صاحبنى معى » .

قالها واتدفع عبر المنحدر ناسياً أن حالته الصحية لا تسمح بالتحاق به .

الفصل التاسع

كانت حماسة توبى معدية . وبدأت فعلاً أعتقد أننا سنلقى الهابز .

كان تقدمنا سريعاً في البداية ثم ازداد صعوبة . كان مجرى الماء مسدوداً بصخور مهشمة سقطت من عل . وكانت هناك شلالات في كل مكان . كنا نتعثر بلا توقف ، كما أن الغصون البارزة بالعرض كانت تسد الطريق علينا وتحاول عرقلتنا .. بدأنا نعد للبيات هذه الليلة ، وقد رحنا نمضغ أوراق الشجر .. هي ليست مغذية لكن لها مذاقاً محبباً .

واصلنا النزول . ثم سمعنا صوتاً عالياً يدوى .. ثم بدأ يتعالى أكثر . كان هذا شلالاً عاتياً . كنا نهبط هاوية تلو هاوية نحو الوادى ، وكدت أسقط أكثر من مرة لولا أن تمسكت بالأغصان ..

كان توبى يزداد شجاعة وإقداماً .. سواء كان يواجه للتأبى أو شلالات نياجرا .

كان هذا شلالاً آخر متحدراً تحيط به أشجار كثيفة تتناقص خضرتها مع المياه الفاترة حولها . بدأنا ندور حول الحافة فوق صخور بارزة . كان توبى هو الذى يقودنا الآن ..

ممر نمشى فيه بصعوبة ونحن نرى الشلال من تحتنا .. كان الممر يتسع .. وفجأة عند المنحنى ضاق جداً إلى درجة يستحيل أن تسمح لنا بالمرور .

ساد الصمت .. ثم سألته لاحقاً :

— « حسن يا صاحبي .. ماذا عسانا نفعل الآن ؟ »

قال بصوت شبه نائم أن علينا أن نجد مخرجاً بسرعة . وبلا كلمة أخرى وثب ليتعلق في أغصان نخلة تقع تحتنا .. حبست أنفاسى متوقعاً أن أراه يسقط فى القاع . لكنى رأيته يطل على من مكنه وسط الأغصان ويصرح فى :

— « هلم يا صاحبي .. احذ حذوى » .

كان لابد من عمل أى شىء كي أظل جواره .. بدأ لى ما قام به معجزة .

نظرت لأسفل وحاولت أن أسترّد ثقتي بنفسى .. ثم أغمضت عيني وصليت صلاة قصيرة ثم هويت نحو الشجرة .. تهشمت الأغصان تحتى وهويت لأسفل .. إلى أن استوقفتنى ذراع قوية . بعد لحظات كنت أقف أسفل الشجرة أتفحص الإصابات فى جسدى . وكان باقى الهبوط سهلاً ..

فى الصباح كان الجوع يمزقنا لكننا لم نعرّف بهذا لأنفسنا .. واصلنا هبوطنا المرعب .. كنا نأمل بشدة فى أن نرى الوادى أمامنا ..

يكفينى هذا .. لن أصف كل خطر وكل لحظة مروعة مرت بنا قبل أن نصل للوادى ..

يكفينى أن نقول إننا فى النهاية وقفنا بلا أطراف مهشمة عند ذلك الوادى . كنا نقف فى الموضع الذى كنا نراقبه من عل منذ أيام ..

الفصل العاشر

أول ما فكرنا فيه هو أن نجد الفاكهة التى اقتنعنا بأنها موجودة قريباً من هذا الموضع .

السؤال هو : تابيى أم هابار ؟.. هل هو الموت بيد أشنع أكلة لحم بشر ، أم استقبال دافئ من قوم متحضرين ؟ سوف نعرف الإجابة حالاً ..

بدا كان هذا الجزء من الوادى بلا سكان . امتدت الأشجار من جانب لجانب ولم نر أى نبات يصلح للأكل . هكذا مشينا جوار مجرى الماء ونحن ننظر للأحراش على الجانبين .

بدأت ألاحظ أن رفيقى الذى كان فى غاية الشجاعة قد بدأ يبدى حذراً واضحاً ... قال إننا لو وجدنا فاكهة فعلينا أن نظل حيث نحن حتى لا يفاجئنا السكان . سوف نتظر حتى نرحل سفينتنا ثم نعود لخليج نوكوهيفا .. لكنى لم أكن متحمساً .. كنت منهكاً ولست على استعداد لمواجهة المزيد من المشاكل .. كنت مستعداً للسقوط فى يرائن الأهالى هنا مهما كانوا .

على الجانبين كانت الأشجار كثيفة فعلاً . ورحنا نبحث بعينينا عن فرجة تسمح بالمرور . تقدمنا ونحن نخشى اللحظة التي يحين فيها رمح متوار بين الأشجار . فجأة استوقفني صاحبي يشير لفرجة بين الأشجار وبعدها وجدنا مجموعة من الأشجار الموسمية اشتهرت بالفاكهة الشهية .

جربنا نحو هذه الأشجار كأنه سباق . ورغم أن الثمار كانت شبه تالفة وقد التهمت الطيور أكثرها فلبنا لم نذق ما هو أشهى في حياتنا .

كنا نشعر في كل لحظة بأننا نفترق من الوطنيين .. ترى هل هم هابار أم تايبي ؟

فجأة رأيته يجثو على ركبته ويتصلب كأن ثعباناً قد لدغته .. ثم أشار لي كي أقترّب منه لأرى شيئاً بين الأشجار . نوت منه ونظرت لما ينظر له فوجدت اثنين يقفان عن بعد كأنهما يراقبان ما يحدث .

كان قراري سريعاً ... مزقت قطعة من قماش أبيض ثم ثبتها إلى غصن انتزعته من شجرة .. ثم طلبت من توبي أن يتبعني ، وخرجنا ونحن نلوح برمز السلام هذا .

كان هذان ولدًا وفتاة تحيلى الجسد عاريين تقريبًا عدا ما يستر العورة .. كان الفتى يلف عنق الفتاة بذراع بينما يمسك يدها بالذراع الأخرى . هكذا وقفا . قم تتقدم للأمام كأنهما يتأهبان للفرار من تقدمنا .

خشيت أن يهربا فوقفت ولوحت بيدي أطلب منهما أن يأخذا ما أحمله لكنهما لم يفعلا . تقدمنا ببطء ثم طوحنا بالقماش على كتفهما بما يعنى أن القطعتين لهما وأنا نحمل لهما أعظم تقدير . راح توبي يؤدي أداء باتومايام عظيمًا لهما إذ يكشر عن أسنانه ويفتح فمه من الآن للأذن .. حتى حسبنا المخلوقان البالسان أكلي لحم بشر يريدان التهامهما .

بدأت الأمطار تهطل بغزارة فإشرنا لهما كي يتقدما نحو ملوى . تقدمتا بالفعل .. لكن كان جليًا مدى الرعب لديهما منا .. كاتا ينظران نحونا في وجل طيلة الوقت . تساءلت ونحن نمشي خلفهما :

— « تايبي أم هابار ؟ »

قال توبي في ثقة أراد منها أن تخفي شكوكه :

— « طبعًا هابار » .

قلت له إننا سنعرف حالاً وأشرت لهما بيدي وكررت اللفظين مراراً ، لكنهما لم يظهرهما ما يدل على الفهم . رحت أردد عبارة (هابار) و (موتاركى) .. اللفظة الأخيرة معناها (طيب) .

هنا بدأ المتوحشان يردان بما يعنى الموافقة .. أسعد هذا توبى جداً خاصة أنهما راحا يرددان الإجابة . هكذا نحن آمنان تماما .. لم أكن متأكداً جداً لكنى شاركت توبى فرحته .

ركضنا أمامنا فحاولنا اللحاق بهم . أطلقنا صيحات عالية ثم وجدنا أننا أمام مجموعة فتيات صغيرات صرخن لما رأيننا وتوارين فى الدغل كأنهن أفراخ . وسرعان ما دوى الوادى بصيحات عالية واندفع الأهالى نحونا .

عدد كبير جداً أحاط بنا ، وقد بدت عليهم الاستشارة كأن جيشاً مسلحاً هو الذى دخل أرضهم .

اقتادونا إلى كوخ كبير من الهامبو وأشاروا لنا كي ندخل . دخلنا المكان فالتقينا بجسدنا المنهكين على الحشايى على الأرض .. سرعان ما امتلأ المكان بالناس ، ومن لم يستطيعوا الوصول راحوا يختلسون النظر لنا عبر فجوات الهامبو .

كان الغروب قد جاء لذا كان من الصعب تبين ملامح هؤلاء المتوحشين ، لكننا كنا نرى الوشم على أجساد المحاربين . وقد راح أول اثنين التقينا بهما يحكون للآخرين فى حماسة ما حدث لهما معنا . كان هؤلاء القوم بشوحوون بطريقة غير عادية ..

بالقرب منا كان هناك ثمانية زعماء يراقبون المشهد . زعماء لأن هذا ما عرفناه بعد ذلك . وكانوا أكثر تحفظاً ووقاراً من الآخرين .

أحدهم بالذات ظل يراقبنى فى ثبات دون أن ينطق حرفاً ودون أن يرمش بعينه . نظرة غريبة جداً لم أرها فى حياتى .. لا تكشف عن خواطر الرجل لكنها بالتأكيد تقرأ خواطرى أنا .

شعرت بعصبية فأخرجت بعض التبغ من الكيس الذى أحمله لكنه لم يهتم به وأشار لى كى أعيده لمكانه . كان هذا مقلداً لأننى أعرف أن هؤلاء القوم لا يقاومون التبغ أبداً .

كنت متوتراً لذا سألت السؤال المصيرى الذى يؤرقنى :

« تايبي لم هابار ؟ »

أشرت للرجل وقلت (تايبي) فتكلم للتمثال المعتم أمامى وقال :

— « تايبي » .

قلت أنا بسرعة :

— « تايبي مو تاركى » .

يبدو أن هذا راق لهم .. فتهضوا وراحوا يرددون هذه العبارة بلا توقف . لقد راقّت لهم مجاملتنا .

وضع الزعيم يده على صدره وحاول أن يشرح لى أن اسمه (ميهيفى) . أشرت لصدرى وأخبرته أن اسمى هو (توم) . قال لى (تومو) (توما) .. (تومى) ... ظل عاجزاً عن النطق الصحيح للاسم وفى النهاية صرت (تومو) وبهذا الاسم عرفت طيلة إقامتى هناك .

إن تبادل الأسماء لدى هؤلاء البسطاء يشبه معاهدات السلام ، وهذا أراحت كثيراً . أشرت للزعيم أننا نرغب فى الأكل والنوم ، فأشار لأحد رجاله الذى عاد لنا بثمار جوز الهند مهشمة القشرة . ثم قدموا لنا البوبى بوبى المصنوع من نبات (الكلاباش) الذى لم أعرف كيف يمكن أكله . هذا الصنف يصنع من ثمار أشجار الخبز وله إلى حد ما مذاق غراء التجليد ونكهة حمضية . وهو لزج جداً يلتصق بكل إصبع . كنت مرتبكاً جداً لذا راحوا

يضحكون من حيرتى . لكن الرجل الجائع لا يبالي طويلاً باللياقة لذا أكلنا ولوثنا وجهينا بالمادة اللزجة . وهو طعام ليس سيئاً ويمكن للأوروبى أن يتنوقه . بل إننى بعد أيام صرت مولعاً به .

عندما بدأنا نبدل ثيابنا كانوا مندهشين من بياض جسدنا المتناقض مع وجهينا اللذين لاحتهم الشمس بعد ستة أشهر من العمل على ظهر السفينة . تفحصونا بغاية بل بالغ بعضهم وراح يشمنا .

أمطرونا بالأسئلة عن الفرنسيين ... وكان من الواضح أنهم يحملون لهم كرهاً عظيماً ، حتى إنهم ظلوا يكررون السؤال حتى بعد ما أوضحنا أننا لا نعرف الكثير .

بعد فترة بدأت المجموعة تتفريق .. وظللنا وحدنا مع من بدأ لنا مساكن أصلى لهذا البيت . ومع تقدم الوقت أطفئوا المشاعل وتمددوا على الأرض وسرعان ما غلبوا فى نعاس عميق .

الفصل الحادى عشر

نام توبى بعمق لكن الأكم الذى كنت أشعر به منعى من النوم .
ثم كنت أشعر بقلق عظيم .. هل نكون بعد هذه المعتاة قد وجدنا
أنفسنا فى وادى التايبي ؟

لا يوجد مجال الشك .. إجابة سؤال تايبي أم هابار واضحة ..
نحن فى موقف لا يمكن الفرار منه وهو ذات الموقف الذى كنت
أرتجف هلعاً منه . ما مصيرنا المخيف إذن ؟ .. حتى هذه اللحظة
عوملنا معاملة ممتازة وكرم ضيافة ، لكن كيف تعرف المشاعر
التي تتلاعب فى صدر آكل بشر ؟

هل يكون استقبالهم الكريم لنا نذيراً بكرثة مروعة قائمة ؟

غرقت فى نوم عميق مع هذه الخواطر ، وعندما فتحت عيني
وجدت مجموعة من الأهالى تحلق فى . كانت هناك فتيات
كثيرات مزينات بالأزهار يرمقننى فى فضول واستمتاع . كن
لطيفات جداً خاليات من التصنع .. رحن يبعدن الذباب عنا وقمن
لنا الطعام ..

برغم هذا اللطف فقد شعرت بصدمة لأننى شعرت بهن يخرقن
قواعد اللياقة الأنثوية .

دخل الكوخ محارب مهيب الشكل منحنيًا ، لكى يمر الريش
الذى يغطى رأسه من الفتحة ، وأدركت على الفور أنه شخص
نو حيثية . أقسح له الوطنيون الطريق . حول عنقه عدة قلادات
من أنياب الحلائف البرية مصقولة كالعاج . وفى أذنيه كان ناهان
من أنياب حوت الغنبر . فى يده اليمنى كان يحمل رمحاً جميل
الشكل له طرف مدبب وطرف عريض مثل مجداف القارب . لكن
أهم شيء فى مظهره كان الوشم الذى رسمه على كل أطرافه ..
وشم معقد وكنيف جداً يذكر بالرسوم على الدانتيل . على
وجهه كان شريطان من الوشم يلتقيان عند الحاجبين ويمتدان
حتى الأذنين . جلس الرجل غير قريب منا .. بدا لى شيء
مألوف فى مظهره ، ثم تذكرت أخيراً أنه ميهيفى الذى كان
يراقبنا ليلة أمس . لقد تغير كثيراً وبدا لى أنه ممرور بما أحدثه
مظهره البربرى فى نفسى .

كان مهتمًا جداً بمعرفة كل شيء عن (الفرائى) وهم
الفرنسيون كما يسميهم . ثم أن حالة ساقى استنفدت نظره فنادى

أحد مرافقيه . بعد قليل عاد المرافق مع رجل مسن يمكن أن يكون أبقراف نفسه . كان رأسه لامعاً . يتوكأ على عصا كأنها عصا سحرية مما يستعملها السحرة ، وباليدي الأخرى كان يحمل حزمة من أوراق جوز الهند .

حيا ميهيفي هذا الشيخ ثم أشار له ليجلس بينما . جلس الشيخ وراح يتأمل ساقى ثم راح يفركها بقوة كأنه يعتقد أن ساقى فقدت الإحساس . حاولت المقاومة لكنه تمسك بها كأنها شيء كان يبحث عنه منذ زمن . بينما أبقاني ميهيفي مكاني كأنه أم ترغم ابنها على الجلوس في كرسي طبيب الأسنان . في النهاية أرخى قبضته فسقطت فاقد الرشد ميلاً بالعرق من فرط الألم . راح معذبي ينزع أعشاباً من نطاقه ويبللها بالماء ثم يضعها على ساقى .

نهض ميهيفي ليرحل لكنه قبل ذلك كلم أحد الوطنيين ويدعى كورى كورى . اعتقد أنه أوصاه بالعناية بى . كان هذا الأخير رجلاً متين البنيسان في سن 26 عاماً له رأس حليق تماماً باستثناء دائرتين في حجم الدولار قرب أعلى الرأس . هناك استطل الشعر جداً فتم عقده في عقدتين ، مما جعلك تشعر أن له

قرنين . أما لحيته فكانت طويلة تتدلى حول شفتيه وأسفل عنقه . كما أنه صنع خطين من الوشم بالعرض على وجهه . لهذا كنت تشعر طيلة الوقت كأنه رجل باتس ينظر لك من خلف قضبان سجن . قد يبدو هذا الكلام مسيئاً للرجل ، لكنى أقول لك أى كورى - كورى إننى حى بفضلك وبفضل خدمتك المخلصة لى .

كان والد كورى كورى شيخاً غريب الأطوار يدعى مارهبو . وقد علمتنا الأيام أنه رجل خدوم . أما الأم فكانت ترعى دارها جيداً .. لم تكن تجيد صنع الجبلى والمربى وكحك الشاي ، لكنها كانت خبيرة في إعداد الأمار والبوى وبوى والكوكو . كانت سيدة مشغولة لا تكف عن الحركة وتعمل كل شيء بنفسها . تراها جالسة إلى الموقد تطهو البوى بوى .. أو تخرج للغاب ثم تعود بحزمة معينة من أوراق تريد طهيها تضعها تحت إبطها فلا تقدر امرأة أخرى على هذا الحمل . كانت تعمل كأنها تحت وسواس مستمر يرغبها على التعب . وكانت تعنى بى شعلاً كأنها أم .

كان هناك كذلك في الكوخ ثلاثة ذكور لا يصلحون لشيء .. لا يفعلون سوى مطارحة بنات القبيلة الحب ، أو السكر والعريضة بالخمر المحلية ، أو تدخين الطباقي مع أعشاب أخرى مثلهم .

كانت هناك كذلك فتيات رقيقات لكنهن لا يقضين الوقت في عزف البيانو ، بل في عمل أشياء بلحاء شجر التوت . وكن يثرثرن بلا توقف . يجب أن أذكر هنا اسم العذراء فايلاوى .. كنت أميل لها بشكل خاص ، خاصة أن وجهها وقدها كلما الأجل .. خاصة مع لون بشرتها الزيتوني الجميل الذي يمتص الشمس امتصاصاً .

عندما كانت تضحك كانت شفاتها الملينتان تكشفان عن أسنان كالعاج ناصع البياض . عيناها زرقاوان غريبتان تبدوان غامضتين عندما تشرد .. لكن عندما تحس بعاطفة ما تلتمعان كالنجوم . كانت يداها ناعمتين كأنها كونتيسة غربية ، لا تحملان آثار العمل الشاق . وكانت قدماها برغم حفاظهما دقيقتين نظيفتين دوماً . بوسعى أن أصف فايلاوى لكن ليس بوسعى وصف الانطباع السار العام الذي تبعثه حولها . لقد نجت نوعاً من فظاعة فنانى الوشم هنا ، لأنهم وجدوا أنه لا داعي لإظهار مهارتهم بنفس الطريقة التي يظهرونها مع المحاربين . فقط ثلاث نقاط دقيقة على كل شفة . وكعادة بنات الجزيرة كانت تعتبر الأزهار نوعاً من الجواهر فلا تتحلى إلا بها . وكان هذا يناسبهن أكثر من أى جواهر .

الفصل الثانى عشر

كان كورى كورى يعنى بى بشدة ، وأرغمنى على الأكل بأن يدمس الطعام فى فمى دساً بيده .. حاولت المقاومة فلم أستطع . ثم وضعنى على حشوة وغطانى وقال لى :

— « كى نسوى نوى .. موسى موسى مورتاكى » . أى (كل كثيراً ونم بعمق) .

لقد بدأ ألم ساقى يزول وكنت منهكاً بعد سهر عدة أيام ، لذا غبت فى النوم فوراً .

أما عن التنقلات فقد كان كورى كورى يصر على أن يحملنى على كتفه . وقد أصر على أن يغسلنى فى نبع الماء بنفسه كأننى طفل صغير .

فى اليوم التالى تلقينا زيارة أخرى من ميهيفى المهيّب . جلس بعض الوقت ثم طلب منى ومن توبى أن نلحق به . هكذا حملنى كورى كورى كأننى ذلك الشيخ الذى ركب على كتفى السندباد فى القصة .

رحنا نمشي في طريق غريب .. يبدو أنه أهم طريق في الجزيرة لأن طرقاً عديدة كانت تتجه له .. برغم هذا بدا وعراً فعلاً . الطريق يدور حول بعض الصخور البارزة ، وأحياناً يلتف حولها .. نمشي فوق أشجار ضخمة مهشمة عبر الطريق .. نحلى رأسك لتغادى الأشجار ..

كان كورى كورى يلهث تحت ثقلى ، فطلبت أن أترجل وتوكلت على عصا مبهيفى ومشيت بنفسى .

دنت الرحلة من نهايتها إذ رأيت مشهداً يصعب أن أصفه بالكلمات .

هنا كانت الأماكن المحرمة فى الجزيرة .. موضع طقوس شنيعة تمت .. موضع ولأم عديدة أقيمت . تحت أشجار الخبز كانت هناك ظلمة .. ظلمة تشبه المحراب . رائحة العبادة الوثنية فى كل مكان .

وسط هذه الظلال انتصبت الأصنام التى يعبدونها هؤلاء المتوحشون . بنيت من حجارة سوداء ضخمة . وهناك بقايا متحللة لوجبة من جوز الهند وثمار الخبز .. مع بقايا لأضحية قريبة .

وكانت هناك أرضية الهولا هولا .. حيث تمارس العبادات الوثنية .

هذه البقعة المقدسة كانت تحميها مراسم معقدة . كانت تابوو حقيقياً .. وكانت الأكنى التى تدنس هذا المكان أو تدخله تعدم فوراً .

كان هناك كذلك صرح كبير من الصخور وأشجار جوز الهند ، هو بيت للكهنة ..

تقدمنا مبهيفى . وحتى هذه اللحظة كنا نمشى وسط مجموعة من الوطنيين لكن فى هذا المكان تراجعت النساء عن الحشد . هناك قوانين تابو صارمة تحمى هذا المعبد من الدنس الذى تجلبه الأكنى .

على جدران المعبد كان حشد رائع من الرماح والهرارات واندھشت لوجود ثلاث بنادق عتيقة . لابد أن هذه ترسانة القبيلة .

هنا قايينا أربعة مسنين يبدو أن الزمن والوشم أفقدهم كل لمسة إنسانية . محاربو القبيلة يتم وشمهم مبكراً ومع الزمن بصير لونهم أخضر متجاساً .. بالإضافة لهذا كان جلدهم شبيهاً

بالقشور . تكن أغرب شيء كان أصابع أقدامهم .. كأنها خطوط
قطرية فى بوصلة . لم يبد أنهم لاحظونا .. بينما رجع ميهيلى
على ركبتيه أمامهم . وراح كورى كورى يقول كلامًا غير
مفهوم .

دارت مائدة حافلة ثم اشتعل القليون . ومر من قم لغم . وبدأ
التبغ مع الشبع يجعلان رأسينا بثقلان .

صحوت فى منتصف الليل لأجد أن الظلام الدامس يحيط بنا .

شعرنا بالخطر فأيقظت رفيقى توبى ونهاسنا بسرعة محاولين
فهم رحيل الوطنيين فجأة من حولنا .

قال توبى :

« ذهبوا يشعلون النار » .

« أى نار ؟ »

« النار التى سيطهوننا عليها طبعًا .. لا يوجد سبب آخر

لوشعل أكلة لحم البشر النار .. »

« كف عن نكاتك المسخيفة » .

« بالعكس .. لو فكرت جيدًا لوجئت كلامى منطقياً والمهمت
لماذا يطعموننا بهذا الكرم . ألم تر كيف يحشوك كورى كورى
بالطعام ؟ .. واضح أنهم سيشوونا الليلة » .

كنا بالفعل تحت رحمة قبيلة من أكلة لحوم البشر .. واحتماله
غير مستبعد فعلاً .

هنا جاء صوت ميهيلى المهيّب الهادئ فزالت مخاوفى . كان
يقول :

« تومو .. توبى .. كى كى (كلا) » .

كان هناك متوحش آخر يحمل قدرًا من الخشب فيه لحم
يتصاعد البخار منه . وضعه عند قدمى ميهيلى .

قال توبى :

« هل هذا طفل مسلول إذن ؟ ... أنا مجنون إذ أمشى
بقدمى إلى مجموعة أكلة لحوم بشر . لكن سوف أريهم .. لن
أكل حتى أهزل وأصير كومة من عظام لا طعم لها » .

دس كورى كورى قطعة لحم فى فمى فرحت ألوكها .. كان
طعمها طيبًا كأنه لحم عجل .

« لا توجد ماشية على الجزيرة .. أؤكد لك أنك تلوك لحم طفل من الهابار ... تأكد من هذا » .

شعرت بتقلص في معدتي . من أين يحصل هؤلاء على ماشية ؟

نظرت للزعيم مشيراً بأنني أرغب في بعض الضوء . عندما جاء مشعل تأملت الوعاء بدقة فوجدت بقايا خنزير صغير . وعرفت أن اسمه عندهم (بواركي) .

في الصباح فكرنا في الرحيل . لكن الزعيم استوقفنا رافعاً يده وقال (أبو أبو) أي (انتظرا .. انتظرا) ..

ثم عرفنا أنه سيرسل معنا نوعاً من حرس الشرف أثناء عودتنا لدار الضيافة . والأهم أنهم حملوا معنا الكثير من الطعام .. واضح أن ميهيفي يرسل معنا المزيد من الطعام لكوري كوري حتى لا نتقل عليه منوتتنا .

ومن جديد تحرك موكبنا عائداً . تحف بنا الفتيات المغنيات .. وعدنا للبيت الذي كنا نقيم فيه .

الفصل الثالث عشر

ظل السؤال يؤرقني عن سبب السمعة السيئة التي يحظى بها التايبي . ربما هم أكلة لحم بشر لكن لا أعرف أشخاصاً أكثر رقة وضيافة وتحضراً منهم في المحيط الهادئ كله .

برغم هذا ظللت راغباً في الابتعاد عنهم .. وفي الفرار من الموت الذي يترصد بي وراء هذه الوجوه الباسمة .

كانت حالة ساقى تتدهور .. وبرغم الأعشاب التي أعطاهما . كانت أعشاباً تخفف الألم لكنها لا تشفى . لابد أن علاجي مع الأطباء الفرنسيين في خليج نوكهيفا . لكن كيف أصل لهم ؟

طلبت من توبي أن يقصد الخليج هو .. لو استطاع أن يعود لي ببعض الفرنسيين يأخذونني معهم فيها ، وإلا فليجلب لي بعض الدواء .

كان هو راغباً في الفرار بشدة .. يخشى تبدل موقف الأهالي تجاهنا . كان كذلك يرى أن الفرنسيين لن يرسلوا رجالاً معنا .. لن يخاطروا بهذا خاصة أن سمعة التايبي سيئة ، وسوف يفهمون أن هذه حرب . كان منطقهم قوياً لكنني أفتحت في النهاية

نجحنا في إقناع الأهالي بنيتنا .. عارضونا بقوة حتى بنست
من نيل موافقتهم . كان كورى كورى لا يصدق أننا بعد ما عرفنا
التايبي المتحضرين يمكن أن نذهب لتوكوهيفا . فى النهاية
وافقوا على أن يرحل توبى فى الصباح ومعه اثنان من الأهالي
كى يخبراه بأقصر طريق آمن .

فى الصباح ودعت صديقى فى تأثر فقال لى إنه سيعود خلال
ثلاثة أيام على الأرجح . شعرت بوحشة بالغة لدى رحيله ..
ورقدت لأتلم شاعراً باليأس .

بعد ساعتين عماد المحاربان وأخبرانى أنهما أوصلا صاحبنا
لأبعد نقطة ممكنة وشرحا له طريقة السير .

عند العصر نمت فى الكوخ وأنا أشعر بالصمت من حولى ..
ثم صاحوت على صوت صرخة ..

تعالى الصوت أكثر فأكثر .. هرع الرجال يرون ما هنالك ..
وكان كورى كورى أول من خرج . ثم عاد لى متقطع الأنفاس ..
لم أفهم منه سوى أن حادثاً حدث لتوبى .

اندفعت للخارج فوجدت زحاما من القوم يحملون فى أيديهم
شخصاً . بينما راحت للفتيات يصرخن ويطوحن لأرعهن فى
الهواء :

— « أوها .. أوها .. توبى موكى موبى ! (واحسرتاه .. لقد
مات توبى) » .

دنوت من الجسد فاقد الحركة .. وجهه وصدره مغطيان بالدم
تماماً وهذا من جرح فى صدغه . ثم حملوه إلى الكوخ .

أشرت لهم كى يبتعدوا .. اتحنيت على توبى ووضعت يدى
على صدره فشعرت بخفقات قلبه . فى طرب سكبت وعاء ماء
على وجهه ومسحت الدم وتلفصت الجرح .. بدت تحته
الجمجمة عارية تماماً . غسلت الرأس جيداً بالماء هنا فتح توبى
عينيه .. وبدأ يشرب من نصف جوزة هند وضعتها تحت شفتيه .

بعد ثلاث ساعات ألقى لدرجة تسمح له بأن يحكى ما حدث له .

قال توبى إنه ذهب مع الدليلين عبر المرتفعات .. وفى نقطة
معينة توقف للدليلان وقالوا له إنهما لا يستطيعان التقدم أكثر لأن
هذه بيوت الهابار .. عليه أن يتقدم وحده ..

مشى وحده فقابل ثلاثة من سكان الجزر .. لابد أنهم من وادى الهابار . كل منهم كان يحمل رمحاً ثقيلاً ..

— « قالوا شيئاً لم أفهمه . تقدمت منهم ضاحكاً وأنا أمد يدي فتكلم أحدهم في غضب وهو يشير لأرض التاييى ثم طوح بالرمح فسقطت أرضاً . هذا سبب لى هذا الجرح وفقدت الوعي للحظة . استعدت وعيى فكان أول ما خطر لى هو أن أركض هارباً .. وهكذا نهضت وواصلت الفرار بينما أسمع الصراخ من خلفى ، والدم يسيل على عيني أيعمينى . مر رمح هائل جوار أذنى ... وانفرس فى شجرة جوارى . رحت أهبط الوادى وأدركت أنهم لا يجسرون على اللحاق بى لأننى دخلت فى أرض التاييى . لا أفهم سبب هذه الشراسة من الهابار إلا لو كان لأفهم رأونى أتياً من منطقة التاييى .. تحاملت على نفسى لأقترب من موضعكم .. وفى النهاية لم أعد أستطيع التحمل أكثر فسقطت أرضاً » .

شعرت بصعوبة موقفنا .. كان الفرار مستحيلاً من هذه القبائل المتوحشة إلا عبر البحر ..

قال لنا كورى كورى :

— « هابار كيكنو نويى .. كيكي .. كاناكا .. (مرعيون هؤلاء الهابار .. يأكلون الكثير من الرجال) » .

ثم راح يمتدح التاييى وكيف أن الخير وافر عندهم فلا جوع ولا معاناة ..

الفصل الرابع عشر

كنت فى حالة بأس من العودة للعالم الخارجى ، فجاء توبى يخبرنى بالقترب قوارب من الجزيرة .

عمت القوضى بين الأهلى وراحوا يستعدون .. الفتيات يتزين بالأزهار والرجال يصبون الفكهة والثمار التى سيقومون بمبادلتها مع القادمين . قوضى فى كل مكان . وهناك من يركضون يمينا ويسارا لا يفعلون شيئا سوى إعاقة الآخرين .

هذه اللهفة تدل على أن هذا حدث نادر ، ومعنى هذا أن فرصة الهرب سانحة وقد لا تعود .. لكن كيف أذهب للشط بحالة ساقى هذه ؟

وبدا لى أن كورى كورى غير راغب بتقاً فى السماح لى بالذهاب .. وإن يحملنى أبدا . يبدو أنه ينفذ تعليمات من هو أكبر منه . طلب منى توبى أن أهدأ وأتماسك حتى لا أثير شكوك الوطنيين ، وقال لى إنه سيحاول أن يصل للشاطئ ويحاول أن يجد نجدة لنا .

هكذا رحل الجميع وبقيت أنا أنتظر متسلِّيا بمنظر القوم وهم يهرعون لمقابلة القوارب .

عادوا عند الغروب .. فخرجت أراقب موكبهم .. رحت أبحث بعنى عن توبى وتوقعت أن يكون مع الحساء فايأواى . لكنه لم يظهر ..

شعرت بهلع شديد ورحت أبحث عن تفسير لاختفائه . لم أظفر سوى بإجابات متناقضة .. فهمت من البعض أنه سيعود حالا .. والبعض قال إنه لا يعرف أين هو . هنا وجدت فايأواى التى أحبها فعلاً .. ليس لجمالها فقط .. بل لأن روحها ذكية حساسة . كانت تعنى بى أثناء مرضى وأرى فى عينيها حساسية ورفقا شديدين .

جاءت تقول لى :

— « أوهأ أوهأ .. تومو .. »

ثم جلست جوارى .. أنركت بوضوح مدى قلقي وتوترى . قالت لى أن توبى قد رحل مع القوارب التى جاءت ووعد بأن يعود بعد ثلاثة أيام . اتهمته بالجبن والذالة أولاً ، ثم قلت

نفسى إنه سيعود حتمًا .. ربما يرتب لعودتى إلى نوكوهيفا ..
ربما يعود لى بالدواء .

ظلمت أنتظر ثلاثة أيام .. أعد كل لحظة .. سوف يعود غذا ...
لكن الغد جاء ولم يأت ..

هكذا وقعت فى حيرة .. هل تخلق على بكل جبن وتركنى
لمصريى ؟.. أم هو سجين فى مكان آخر من الجزيرة ؟

الدهشت من كون الأهالى يتجنبون أى إشارة له فى كلامهم .
وإن ذكروا له سيرة فقد كانوا يتحدثون عنه باعتباره الوغد الذى
ذهب إلى نوكوهيفا .

ازدادت عناية القوم بى ، ولم يكن كورى كورى يتركنى أبدًا ،
وكان يصمم على حملى إلى البركة ليحمنى بنفسه يوميًا . ثم
أرقد على الضفة مغطيًا وجهى بقطعة شاش فتجلس فابلاوى
جوارى تحرك مروحة من ورق شجر جوز الهند .

هناك فى البحر تقف عذراء حسناء تحك ثمار جوز الهند
بشعاب مرجانية ، وهذا لتجعلها أرق .. عندما تنتهى تصير أقرب
لبلورة زجاجية رقيقة صالحة للشرب فيها .

فى المساء تلتف حولى الفتيات ويعدن كورى كورى ،
ثم يقمن بأيديهن الرقيقة بدهان جسدى بزيت نباتى عطر اسمه
عندهن (أكا) .. هكذا جمعت بين جمال المنظر وحسن
المعاملة .. وساعد هذا على جعلى أنسى ما شعرت به من
وحدة .

الفصل الخامس عشر

كان الطعام جيذاً وكانوا يحاولون تنويعه لى ، لكن لم يكن هناك ملح لدى القبيلة لهذا كان معظم الطعام بلا مذاق . وكانت الفتيات يقصدن البحر ليجمعن بعض الملح لى ثم يأتين به على أوراق جوز الهند ويضعنه فى وسط الكوخ لانتوقه .

كان الملح ثميناً لدرجة أننى اعتقد أنه يمكنك بمكيال واحد من ملح الطعام العادى شراء كل أملاك التابى . بكفيك بعض الملح فى يد وثمرة خبز فى اليد الأخرى لتصير من أثرياء التابى .

سوف أحكى لك ما هى ثمار الخبز هذه . شجرة الخبز شجرة ذات أوراق كبيرة يستعملها الأهالى كإغطية للرأس . الثمرة نفسها قريبة من البطيخ عندنا .. لكنها غير مخططة من الخارج . بداخلها قلب أبيض صالح للأكل كله . لكن لابد أن يتم طهيه على النار . أسهل طريقة هى وضع الثمار على النار كأنك تشوى البطاطا .. بعد قليل تنفجر القشرة وتنقشر لتجد بداخلها ما يشبه الخبز اللذيذ . وله رائحة رائعة .

أحياناً يلقون بالثمرة فى ماء بارد ويقلبون الخليط ويسمون (يواشو) .. لم أحب هذا الخليط قط . هناك طريقة أخرى لها مذاق جدير بالملوك ، واسمها (كوكو) . هناك طريقة تدعى (بوى بوى) وهى تشبه الجبلى .

ثمار الخبز قليلة للتخزين ، وهذه نقطة مهمة . لأن الأشجار لا تعطى ثمارها أحياناً .. ولو لم يمكنهم الاحتفاظ بمخزون لمانوا جوعاً . كانت أشجار الخبز فى أزهى وأفضل حالاتها فى جزر الماركيز .

كنت ألقى أفضل معاملة فعلاً .. ولكنى وسط هذا الكرم كنت قلقاً أشعر بالحنين . الحقيقة أن اختفاء توبى المريب أقلقنى . ثم كنت أتذكر أن هؤلاء القوم الكرماء ليسوا فى النهاية سوى أكلة لحوم بشر .

النقطة الأخرى هى حالة ساقى المقلقة . علاج هؤلاء القوم لا يجدى ، لكن حالتها تصوء منذرة بأخطر العواقب . هكذا من

المستحيل أن أهرب . وقد حدث أكثر من موقف ابتعدت فيه
فبحث عنى المتوحشون وأحاطوا بى مكشرين عن أنيابهم ..
هكذا فهمت الحقيقة : أنا أسيرهم .. حقيقة مفزعة لكنها حقيقة .
مرت الأيام ولم يتبدل سلوك أهل الجزيرة تجاهى ..

فقدت متابعة أيام الأسبوع ... وغبت فى غيبوبة طويلة سببها
اللياس .

بدأت ساقى تتحسن مع الوقت وتلاشى الورم . وأدركت أننى
سأشفى بسرعة . كنت أجد فى الجزيرة محاطاً بالوطنيين حيث
أنقى أفضل استقبال فى كل مكان .. عذارى سوداوات العيون
يضحكن لى . لكن كلما اقتربت من البحر كانت محاولات المنع
تبدو جلية كالشمس .. لم يسمحوا لى بأن أكون وحدى قط ..

برغم كل شيء كنت أشعر أننى أعيش فى الوادى السعيد .
ربما لم يكن هناك خلف هذه الهضاب الخضراء سوى عالم من
القلق والتوتر .

لقد جبت الجزيرة جيذاً وصرت على علم بحياة هؤلاء القوم .
وخطر لى أن البولنديين بالتأكيد أسعد من الأوروبيين فى نواح

كثيرة .. هذا الرجل العارى الباحث عن الطعام يجد كل ما يرغب
فيه وكل رغبته .. فماذا يمكن أن تضيفه الحضارة له ؟ ربما
تعق فكره أو توسع مداركه .. هذا كلام سهل محفوظ .. لكن
هل تجعله أسعد ؟

عليك أن تزور جزر هساوى لترى ما صار له القوم
هناك ، وكيف انتشرت بينهم الأمراض السرية .. سوف يذهب
المرء هناك فيتساءل : هل هذا حصاد خمسة وعشرين عاماً من
التنوير ؟

صحيح أن التابى أكلة لحم بشر ، لكنهم يغلطون هذا فقط مع
أعدائهم وعن سبيل الانتقام .. وحشية ؟ .. ألم نقطع نحن فى
إنجلترا رأس رجل اتهم بالوطنية أو الفلسفة ؟ ألم نجره ونلق
بجسده فى النار ثم نعلقه ليتعفن ويراه الناس ؟

أسلحتنا المخيفة .. كل هذا يجعل الرجل الأبيض جديراً بأن
يكون أشرس مخلوق عرفته الأرض . ولهذا أعتقد أننا فى
الولايات المتحدة قد نحتاج إلى أربعة أو خمسة مبشرين من جزر
الماركيز ينشرون حضارتهم بيننا .

هؤلاء البدائيون يجب أن يشكروا الله على ما أعطاهم من صحة ، فليست لديهم أمراض على الإطلاق هنا .. لم أر شخصاً سقيماً واحداً أو أرى على جلودهم بقعة واحدة .

كنت قد قضيت في الجزيرة فترة طويلة ، لكنني لم أرقط حرباً بين هؤلاء التايبي وبين خصومهم الهابار . وهذا برغم أن التايبي لم يخفوا لحظة كراهبتهم العنيفة للهابار . لم يحدث قط اشتباك بين الشعبين .

على كل حال كنت قد بدأت أشك في كل القصص عن شراسة التايبي . قلت لنفسى أن هذه القصص خرافات . لقد ظفر هؤلاء القوم بسمعة سيئة عن غير حق .

لكنني كنت على خطأ ..

عرفت هذا ذات يوم رقت فيه في ذلك الصرح المقدس الخاص بهم . فجأة صحت على صراخ مريع ففتحت عيني لأرى مجموعة من الأهالي تحمل الرماح وتدفع .. ومن خلفهم نهض بعض الزعماء الرافدين بقرى .

وسمعت صرخة :

— « هابار .. هابار » .

ثم سمعت صوت طلقة بندقية عتيقة .. تعالى الصراخ والضوضاء ولابد أنهم أطلقوا عشرات الطلقات من تلك البندقية العتيقة . ثم ساد الصمت وتوقف صراخ النساء بعض الوقت .. فثلثت أصبح السمع .

لمدة ساعتين لم يكن هناك صوت جديد .. لا صوت سوى طلقات من القلج من حين لآخر . وكان كورى كورى وبعض الشيوخ يقفون جوارى دون أن يبدو عليهم ما يشير لشيء غريب .

كانت البنات عتيقة جداً تذكرنى بمدافع السلطان سليم على أسوار القسطنطينية .. بعضها يحتاج لساعة كي تعمره وتطلعه .

هنا جاء أحد المحاربين ليؤزف بشرى النصر العظيم :

— « هابار بوو أرغا » . (لقد فر الجبناء)

طرب كورى كورى للخبر كثيراً وهلل .. قال إنه كان يتوقع ذلك وإنه من المستحيل على جيش من أكلة النار أن يحاربوا أبطال وادينا . عندما عاد المحاربون أدركت أن ثمن النصر كان فاتحاً بين قليل وجريح ومن فقد إصبعه وجاء به معه ، وحتى

القائد نفسه كان ينزف بغزارة من فخذه بسبب ضربة رمح .
لا أعرف كم فقد الهارب لكنهم بالتأكيد استطاعوا أخذ أسراهم معهم .

ترى لماذا لم يغز ميهيفي وادي الهارب ؟ .. لماذا لم يسطع عليهم ويأتى بمقاتم منهم ؟ .. مقاتم من النوع الذى يؤكل والذى يميز كل احتفالات النصر هنا كما سمعت .

لمدة يومين ظل الناس يتكلمون عن هذه المناسبة .. ثم بدأ الناس ينسون وبدأ الهدوء يعود للوادي .

الفصل السادس عشر

رحت أحاول الاستماع بوقتي قدر الإمكان .. مثلاً كنت أسبح فى البحر مع مجموعة من حسناوات الجزيرة فى كل يوم . بينما الطبيعة الجميلة تمتد على مرمى البصر ، وتجرى المياه بين اشجار النخيل .

وفى يوم جاء كورى كورى بقارب ورحنا نشق به المياه الهادئة .. لاحظت هنا أن الفتيات عرائس البحر لا يلحقن بنا . هذا جعل رحلاتنا معلة كنيبة ..

قلت لكورى كورى إتنى راغب فى أن تسبح الفتيات معنا ، فقال فى حزم :

— « تابوو .. تابوو » .

وهنا فهمت .. الفتيات لا يجوز لهن الاقتراب من القارب لأنهن تابوو ..

لكنى كنت راغباً فى أن أركب قايلاوى معنا وتبحر معى عبر البحيرة . أثار هذا الطلب ذعر كورى كورى .. تصرف كأن هذا

شيء مخيف لا يمكن التفكير فيه . كان هذا يخالف كل معتقداته الدينية .

طلبت نفس الطلب من الزعيم ميهيفي ، ففكر بعمق ثم اتفهم في حديث طويل لم أفهم منه شيئاً .. كان يتكلم عن التلويح طبياً . كان الأمر يبدو لي منطقياً ... لماذا لا تملك للمرأة الحق في ركوب القارب مثل الرجل ؟ لماذا تسبح هذه المخلوقات اللطيفة كالبط بينما يعتلى القارب رجال أشداء يقتلون على العموم ؟

لا أعرف الفتوى التي منحها له الكهنة .. لكنهم وافقوا فعلاً على أن تركب فايواي القارب . ويبدو أنني وضعت المثال الثوري الأول الذي سيحذو الأهلالي حذوه .

من ناحيتي صنعت للفايواي ثوباً جميلاً من بقايا قمائش بقيت معي من السفينة .. وقد بدت فاتنة في هذا الثوب . أذكر هذا اليوم جيداً لأنني قابلت فيه شخصاً جديداً . كنت نالماً في الكوخ عندما سمعت ضوضاء بالخارج .. اندفع الشيخ في حماسة للخيمة وزف لي البشائر :

« مارنو ييمي » .

معنى هذا أن شخصاً يدعى مارنو يقترب ..

قالها ووقف في حماسة ليراقب اتفعالي . لكنني لم أبدأ أي اتفعل . لابد أنه شخص مهم من الضوضاء التي يحدثها الوطنيون . شعرت ببعض الغيرة بسبب ابتعاد اهتمامهم بي ، وقررت على سبيل الانتقام أن أعامل هذا المارنو ببعض البرود . هنا رأيت الرجال قادمين مع أغرب عينة بشرية تفكر فيها .

كان في الخامسة والعشرين .. طوله معتاد .. حليق الوجه جميل المحيا حتى أنه يصلح ليكون أبولو البولينيزيين . كان شعره ينحدر على كتفيه في جدائل بنية . ولم يكن في وجهه أي وشم . لكن باقي الوشم على جسده كان مرسوماً بإتقان رائع . أجمل عمل فني رأيته عند التايبي .

تقدم وسط الوطنيون وهو يحمل قطعة قماش تحت إبطه ويحمل باليد الأخرى رمحاً . بدا كمسافر يعرف أنه سيبدأ جزءاً ممتعاً من رحلته .

عرضت عليه أن يجلس جوارى لكنه تجاهل دعوتي بلا لياقة واتجه إلى ركن المكان ليجلس . تحرك فضولي بشدة لمعرفة من هو هذا الرجل المهم .

قدمت له الزوجة البوى بوى فراح يجرحه وسط نظرات الوطنيين المخلصة له . بالفعل شعرت بغيرة وبأن عصر تومو قد انتهى .

أنهى الشراب فأخذ بعض أنفاس من غليون قدموه له ..

راح يتكلم .. بالطبع لم أفهم أكثر كلامه سوى كلمتى (نوكوهيفا) و (فراثى) .. هكذا فهمت أنه يتكلم عن أشياء حدثت فى الأيام الماضية . كان يتحدث فى طلاقة ويؤثر بقوة فى الناس .

يعرف التايي أن سمعتهم السيئة واسمهم المخيف قد حماهم من اعتداء الفرنسيين حتى اللحظة .. كانوا يصفون له بعيون لامعة كأنها كلمات نبي ملهم .

طيلة الوقت لم يبد أنه لاحظنى .. تجاهل تام حيرنى . الغريب كذلك أنه لا ينتمى لهذا الوادى .. إذن كيف لا يفتك به التايي ؟

نهض وهو لا زال يتكلم ولا ينظر لى .. ثم جلس جوارى . شعرت بدهشة بالغة .. ودهشت أكثر عندما التفت لى وقال :

« كيف الحال ؟ .. هل تحب هذا الساحل ؟ »

كانت دهشتى بالغة .. لكنى بعد ما استرجعت وعيى فكرت أن هذا الفتى يمكن أن يخبرنى بمصير توبى ، وهو ما بدا أن المتوحشين يخفونه عنى .

لم يبد على علم بالأمر ، وقال إنه جاء من نوكوهيفا . سألته عن سبب عدم إيداء التايي له فقال :

« أنا تابوو .. أذهب لكل مكان .. لا أحد يؤذنى .. أنا تابو » .

تذكرت أن بعض الناس فى هذه الجزر يصيرون تابوو ويسمح لهم بالتنقل بين القبائل المتحاربة .

سألته عن كيفية تعلمه الإنجليزية فحكى لى إنه فى طفولته وقع أسيرًا على ظهر سفينة أجنبية لمدة ثلاثة أعوام . سألته عن سبب عدم كلامه معى من قبل . قال إنه كان يحاول أن يثير دهشتى وحيرتى . حكيت له عن قصتى بدورى فأصغى باهتمام .. لما وصلت إلى الجزء الخاص باختفاء توبى غير الموضوع سريعًا لسبب غير مفهوم . لماذا يخدعوننى ؟ .. أثار هذا قلقى على مصيرى . فكرت جنبًا فى أن أضع نفسى تحت حمايته وأعود معه إلى نوكوهيفا لكنه قال إن هذا مستحيل .. قال إن التايي لن يتركونى أرحل .

هذا أثار هلعى .. أنا فى سجن رائع الجمال لكنه سجن ، ومن الواضح أن مصيرًا مروغا ينتظرنى . ثم لَمْ يعامل التايبيى تويى بذات الرقة واللفظ من قبل ؟

عرض فكرتى عليهم فقويل بوابل من الكلمات الغاضبة والشتائم كما هو واضح . نى قلبى فى رعب وقد نلكت فعلاً من حقيقة الوضع . بدا أن حصانة التايو لا تعمل هنا .

وسرعان ما أشار له ميهفى كى يبتعد ويجلس فى الركن القصوى ولا يتكلم معى ثانية . جلس وسط الوجوم وراح يحاول أن يسلى القوم ويحكى لهم كما كان من قبل ، ثم وجد أنهم واجمون غير متحمسين .. بعد قليل جمع عباءته والتقط رمحه واتجه لباب الكوخ .

راقبته وهو يختفى ثم غبت فى خواطرى القلقة .

الفصل السابع عشر

ذات يوم اندفع مارهبو الشيخ للمقرفة بنشاط غير مسبوق . لم أقهم ما يدور فى خلد الرجل .. إلى أن اتجه ليشير إلى قدمى .. ثم إلى حزمة تتدلى من سقف الكوخ فوق رءوسنا . ثم فهمت ما يريد فأنشرت له كى ينزل الحزمة ..

نفذ الأمر بسرعة البرق وفك قطعة القماش ..

خلعت حذائى العتيق البالى وناولته له .. فهو لم يعد يصلح لشيء .

عصر ذلك اليوم جاء هذا المحارب الشجاع للكوخ بمشية ثابتة يحمل رمحا .. وفى عنقه كان يتدلى الحذاءان كأنهما قلادة .. ومنذ ذلك اليوم صار الحذاء جزءاً مهماً من زينته .

هكذا مضت الحياة رتيبة فى الوادى . تصحو صباحاً فى ساعة متأخرة حيث تنقى الشمس أسهمها الذهبية فوق جبال الهابار . أتجه للنهر مع فاباواى وكورى كورى .. نستحم ونعود ويدى فى يد فاباواى شاعرين برضا تام عن

الكون . سرعان ما تعد وجبة الصباح .. الأهالي يقتصدون في وجبة الصباح ويفضلون أن تكون الوجبات الدسمة لباقي اليوم . ألثهم بعض البويى بويى ثم قطعة من فاكهة الخبز المشوية . بعدها موزتان وتنتهى الوجبة بشرب ثمرة جوز هند . يتم تناول الإفطار فى جلسة جماعية تتخللها محادثات للتسلية .

بعد هذا تشتعل الغلايين . لما ينتهى التدخين يعود مارهبو للكوخ الذى يبنيه للأبد . الزوجة تعود لتفقد نسجها .. والفتيات يدهن شعرهن بالزيوت . بينما يعكف الشباب على العناية برماحهم . البعض يعود للنوم على الحصير بينما يذهب آخرون للدغل لجمع الألياف وأوراق الشجر . بالواقع لم يكن هؤلاء القوم بحاجة لشيء يشغل وقتهم .. عندهم دائماً ما يشغلهم .

عند الظهيرة يأتى وقت القيلولة .. والغالبية ينامون فى تلك الأراجيح المعلقة بين الأشجار ، وتستمر ساعة ونصفاً ثم ينهضون لأهم وجبة فى اليوم . هذه الوجبة كانت تحوى لحم الحيوانات .

كنت أقضى وقتاً طويلاً فى مكاتهم المقدس الذى يسمونه (تى) .. كان محرماً على النسوة لذا كنت أجلس هناك مع المحاربين ، والمكان أقرب إلى ناد لعزاب القبيلة على كل حال . يأتى المساء فنعود للمكان قرب الدغل ويبدأ الغناء وترقص الفتيات فى ضوء القمر . الرقص لا يشارك فيه الرجال ، وفيه تحرك الفتاة كل جزء من جسمها بلا توقف ، وهن مغطيات بالورود والريش حتى تشعر أنك ترى سرباً من البجع .

بعد هذا ينام الجميع .. لم أر فى حياتى من ينام بهذا العمق ويقضى ساعات بهذا الطول ، ولعل هذا سبب قوتهم الطبيعية وليافتهم .

* * *

ذات يوم كنت أقصد التاي فوجدت استعدادات واسعة لشيء ما .. يبدو أن كرنفالاً ما كان فى الطريق . كان الوطنيون يركضون ذات اليمين واليسار . كانوا يعنون أنواعاً كبيرة من البويى بويى .. ويجرون خلف الخزائير البرية . سمعت صوت صراخ حاد فهرعت لأرى ما هنالك .. وجدت أنه خنزير برى كبير يرغمه

عدد من الأهالي على أن يرقد أرضاً . وكان هناك رجل ضخيم يحاول أن يهشم رأس الخنزير المتعس بهراوة كبيرة . تلقى الخنازير ضربات يمكن أن تقتل قطع ثوران . وفي النهاية تكوم بلا حراك .

حملة القوم دون أن ينزف قطرة دم واحدة وحملوه إلى النار وراحوا يحركونه بأقدامه .. حتى احترق شعره كله ، ثم نزعوا أحشائه وغسلوه جيداً ثم لغوه في أوراق الشجر .. ووضعوه في موقد معد سلفاً . ثم دفنوه تحت الأرض .. هكذا أسلوب التلبي في طهي اللحم . لم يكن هذا هو الخنزير الوحيد .. لقد دوت صرخات الخنازير عبر الوادي كله .

في الوقت نفسه كان عدد كبير منهم يجمع فاكهة الخبز .

عندما ترى المشهد بخيل لك أن هذه مزرعة من النمل الأسود يجر ساق صرصور . قال لي الزعيم أن الغد يشهد حفلاً مهماً وعلى ألا أتخلف عن الحضور .. لم أفهم المناسبة لو من أجل من ..

حاول كوري كوري أن يشرح لي بعض الأمور ، وكان كلامه مختلطاً لدرجة أنني تأذيت من سماعه ..

قائني عبر الدغل إلى هرم ارتفاعه عشرة أقدام .. يبدو كأنه مكون من جماجم متراسة .

رأى زعري ودهشتي من هذا المشهد فحاول أن يشرح لي .. لكن بلا جنوى .. وحتى هذه اللحظة لم أفهم معنى هذا النصب الأثري .

استمرت استعدادات الحفل في اليوم الثاني ..

كان المحاربون يتزينون ويعدون الرماح والحراب .. بينما اتهمت العذارى في الزينة ولبسن ثياب المهرجان . أهم ما فيه كان قلادة عنق من الزهور البيضاء تم انتزاع قلوبها وعقدت بليفة طويلة . كانت فايواي تلبس مثلهن وكان بوسعي أن أتحدى بجمالها أي جمال في العالم .

دعاني كوري كوري للذهاب إلى صرحهم المقدس . ووقف ينتظرني في نفاد صبر كأنه مضيف ينتظر ضيوفه كي يلحقوا به في غرفة الطعام . في النهاية ذهبت معه إلى التاي .. وأدهشني أنه وقف للحظات كي يعنى بمظهره .. هكذا وجدت أن على أن

أثائق قليلاً مثلهم . نزعنا ثيابى ونفقت قطعة قماش حول
خصرى ، ثم وجدت بعض الفتيات الصغيرات فحصلت منهن على
أزهار على شكل قبعة مضحكة وعلقت قلادة أوراق شجر .
وهكذا صرت متأهباً لتسلق الصخور .

الفصل الثامن عشر

التفت الأهالى حولى وراحوا يرقصون ويغنون وهم يقتادوننى
إلى المحراب المقدس . كانت بالداخل مذبة عظيمة من اللحم
والبوى بوى .. وكانت هناك أعواد بامبو غليظة تم سد نهاياتها
بورق الشجر وقد امتلأت بالماء .

فى داخل الصرح نفسه كان مشهد هائل .. مجموعة كبيرة من
الحصر فى صفوف بين جذوع شجر جوز الهند ، فوقها تمدد
الزعماء والمواطنون يأكلون أو يلطفون هموم حياتهم البوليزية
فى دخان الطباق . كان الدخان يستنشق من ثمار جوز هند
عملاقة مفرغة .. وكانت الأنية تمر من يد ليد . يدخن كل واحد
نفسين ثم يتناولها لشخص ثان راقد .

كان الطباق هنا عطر الرائحة ، وقد بدا لى أنه نبت فى الوادى
برغم أننى لم أر شجرة طباق واحدة هنا . بعض الوطنيين كانوا
يحتاجون لما هو أقوى ، لذا كانوا يتناولون (الأرفا) ، وهو
نوع من الجنور منتشر فى البحار الجنوبية . ويتم استعماله
كعصارة .. أولاً ينبه الجهاز العصبى ثم يقود لحالة استرخاء .

يتم تحضيره بطريقة واحدة هي أن تجلس دسته من الشباب ويمضغون الجذور ثم يصفقونها في إباء جوارهم .. ثم يتم صب الماء على الجذور الممضوغة ويصير معداً للاستعمال .

كان الزعيم قد احتفظ لي بقسط كبير من الطعام بمناسبة هذه المأدبة .

وفي الصباح خرجنا لنجد مجموعة من النسوة متقدمات في السن يقفن منتصبات القامة ثم ثبن إلى أعلى بلا توقف ، ووجوههن تعكس صرامة واضحة . عرفت من كوري على قدر ما فهمت أن هؤلاء أرامل لمحاربين قتلوا في حروب سابقة ، وهن يظهرن في كل المهرجانات ليذكرن القبيلة بما فقدنه . وكانت دقات الطبول عالية جداً يمكن أن توظف الموتى .

استمرت هذه الحفلات طيلة اليوم .. ثم تكررت في اليوم التالي .

حاولت جاهداً أن أفهم معنى هذه الاحتفالات ، لكن كوري كوري أغرقني في كلام مبهم لم أفهم منه شيئاً ..

الحقيقة أنني لم أر أوهاماً أبعد عن الحقيقة من خيال الغربيين عن أكلة البشر في هذه الجزر . أنها قصص مثيرة تروق لخيال

الناس تصور هؤلاء التأليبي في صورة وحوش وثنية تلتهم لحم البشر طيلة الوقت . لقد عشت بين هؤلاء القوم ما يكفي لأحكم على صحة هذه القصص .

هؤلاء الكتائب يعتمدون على كلام بعض الرحالة الذين جابوا البحار الجنوبية لفترة طويلة .. مثلاً بحار الدقة على سفينة يحكى الكثير من القصص ويعرف نسبة من كلمات التأليبي لذا يعتبر نفسه حجة في الأمر . يعرف ما يريد المستمع أن يسمعه ويعطيه له . هكذا يعود الكتائب لداره ويكتب عن أشياء يكاد لا يعرفها ..

رأيت عن ديانة هؤلاء القوم مبهم تماماً .. لقد رأيت كل شيء لكني لا أعرف أي شيء . أن كابتن كوك أمير المستكشفين قد قال إنه عجز تملأ عن فهم أي شيء من ديانات سكان البحار الجنوبية . هؤلاء القوم كسالى جداً بحيث يبحثون عن أسئلة أو يحولون عمل مذهب ديني . هناك صنم اسمه موا أرتوا .. لكن علاقتهم به غير مفهومة .. يحمله الكاهن في يده من وقت لآخر ويقدم له القرابين . ثم يضع أذنه جواره كأنه يسمع ما يقوله الإله له وينقله للناس . بل إنه يجيب عن الأسئلة التي يوجهها له المواطنون .

قال لى كورى كورى أن موا أرتوا قادر على أن يخرج شجرة جوز هند من رأس كورى كورى ، بل إن أسهل شيء بالنسبة له أن يبتلع الجزيرة كلها فى فمه . على كل حال أعتقد أن الدين الوحيد المحترم فى الجزيرة هو التابو .

* * *

عرفت الكثير من عادات التايبي لكن لم تتح لى قط الفرصة لأرى طقوس الدفن والموت عندهم . ثم جاءت الفرصة عندما مات شاب فى بيت قرب الشط ..

كنت عند الشاطئ ورأيت جزءاً لا بأس به من المراسم .. لفوا الجسد فى قطعة قماش ثم وضعوه على سرير من أعواد البامبو المربوطة معا على ارتفاع قدمين من الأرض .

وقفت امرأتان تولولان وتضريان الهواء بأوراق الشجر . تم إعداد أدوات الطعام . ثم ظهر ثلاثة رجال يرتدون الزينة يتقدمون المراسم . ثم بدأ الحفل ليستمر حتى الظهر .. بدا أن الجميع متأهبون للمرح . وراح الشباب يمرحون ويصخبون ويرقصون كأن هذا حفل زفاف ، على حين راح الشيوخ يدخنون .

إن السكان هنا يجيدون فن التحنيط وأحياناً يحفظون الجثة عدة أعوام فى البيت بعد موتها .

حتى رعوس الأعداء المهزومين يتم قطعها وتعلق فى بيت المنتصر . أعتقد أن التبخير يلعب دوراً مهماً لأن كل الموميאות التى رأيتها بدت كحلم خنزير تم تقديده فى مدفأة ..

أما عن الحفل الذى وصفته لك ، فقد اجتذب أعداداً هائلة من السكان .. أعتقد أننى عدت ألفين منهم .

الحقيقة أن جو الجزيرة مفر جداً بالكسل ، ولا أذكر أننى رأيت وطنياً يتسبب عرقاً إلا من جهد إشعال النار . الله منحهم ثمار الخبز والموز وليس على الرجل البدائى سوى أن يمد يده ويقطف .

كيف لو عرف هؤلاء البائسون أن مصيرهم يتحدد فى حفلات الشاى فى إنجلترا ، عندما تتبرع السيدات والسادة بستة بنسات من أجل الحملات التى تعمل على تحضر هؤلاء الجهلة ..

فلتعمل على تحضر المتوحشين لكن ليكن تحضراً ذا فائدة . لنقص على الوثنية لكن ليس عن طريق تدمير الوثنى نفسه .

الفصل التاسع عشر

طيلة إقامتي في الجزيرة لم أر محاكمة أو شرطة أو شخصاً يواجه جزاء جريمته ضد المجتمع . فقط هناك التابوو ... لم تكن هناك سرقة وكان كل واحد يبقى أبوابه مفتوحة ليلاً وينام ملء جفنيه . هذا الرمح الثمين المنقوش المزخرف أغلى من أى رمح فى الوادى .. لكنه متروك جوار شجرة جوز هند بلا اكتراث . هذه الحلية الجميلة المصنوعة من سن الحوت تتزين بها أجمل فتيات الجزيرة ، لكنها لا تضيع أبداً ولا تسرقها أى فتاة .

ليست التفضيلة مرادفة للحضارة .. لا يمكنك أن تجد بين الغربيين كرم العربى الذى يعيش فى الصحراء .. ولا شجاعة الهندي الأحمر .. ولا وفاء الصديق البولينيلى . وجودى هنا وسط أكلة لحوم البشر قد جعلنى أؤمن بفضائل الإنسان أكثر فأكثر . وكان وضع النساء فى هذا الوادى متميزاً وممتازاً باستثناء قوانين التابوو التى لو لم تكن موجودة لاعتبرت التايبي من أفضل أناس الأرض .

* * *

فى إحدى جولاتى مع كورى كورى سمعت بين الأشجار ضوضاء .. وهنا رأيت لأول مرة عملية الوشم . رأيت رجلاً راقدًا على ظهره على الأرض وقد بدا واضحاً أنه يتألم . بينما معنبره يركع جواره ليرسم الوشم بصخرة ومطرقة .. وفى يد أخرى يحمل عصا تنتهى بنشاب فرش ينقب بها الجلد ثم يصب المادة الملونة . يحضرون هذه المادة بخلط الرماد مع عصير نباتى ، وهناك جواره مجموعة غريبة من الأدوات والعظام المدببة . بشكل ما ذكرتلى هذه المجموعة بأدوات طبيب الأسنان المربعة .

كان الفنان يعمل على محارب بهت وشمه بفعل السنين . وكان العمل يتركز على الجفنين ليرسم خطأ عريضاً يشبه الخط على جفتى كورى كورى .

الفنان يعمل ببرود كأنه جراح جيش وينقب بلا توقف كنقار خشب . وكان منهمكاً لدرجة أنه لم يلاحظ قدومى .. ثم لاحظنى فبدأ يعمل باحترافية . وراح يكلم كورى كورى ففهمت أنه يقتعه بعمل وشم لى .. ابتعدت فى رعب خشية أن أتشوه للأبد ، فراح الرجل يعمل بخيبة أمل بسبب ضياع هذه الفرصة الممتازة كى

يمتاز فى مجال عمله . كان إغراء أن يمارس فنونه مع جلدى
الأبيض شديداً ..

فوجئت بالرجل بجرى ورائى مصرأ على أن يرسم وشما على
أنفى ، لكن كورى كورى أدرك ذعري فاستوقفه .

هذه التجربة أشعرتنى بخطر جديد يحوم حولى .. يمكن
لو غفلت أن يشوهوا وجهى فلا أجرؤ على العودة لقومى . ازداد
الأمر خطراً عندما أخبرنى الملك بأنه يرغب فى أن أرسم وشما
على وجهى .. أبدت رعبى بما لا يدع مجالاً للشك . أشار هذا
دهشته لأنه لا يفهم كيف يرفض شخص عاقل عملية تجميلية
مثل هذه .

فى النهاية ازداد إلحاحه وبدا غاضباً ، لذا قبلت أن يرسموا
لى الوشم على ذراعى .. وبدا لى هذا حلاً معقولاً . لكن الزعيم
أصر على الوجه وبدا أن الحرية الوحيدة الممنوحة لى هى
اختيار شكل الرسم . فى النهاية بدأ الملك يلين ويتخلى عن
إصراره لما رأى نفورى .

ازداد قلقى لهذا المطلب .. من الواضح أن الوشم يتعلق
بدينهم .. إذن هم يرغبون فى تحويلى .

الغز الآخر الذى لم أستطع فهمه جيداً هو التابو . معقد جداً
لدرجة أننى أعرف كثيرين عاشوا هنا عقوداً وتعلموا لغة
البولينزيين لكنهم لم يفهموه جيداً .

باختصار يعيش الهمجى فى هذه الجزر تحت السيطرة فى كل
لحظة من حياته ، عبداً لتقاليد قوية . يوم وصولى للوادي ناولت
صديقى توبى بعض الطباقي فوق رأس وطنى بجلس بيننا . فوثب
هذا كلن ثعباناً لدغته وصرخ :

« تابوو ! »

فهمت أن هذا اتعدام لياقة عندهم يتجاوز التقاليد . وقد تكررت
عبارة تابو فى أحوال كثيرة بعضها لا أعرف تفسيرها . ذات مرة
كنت أمشى فدخلت كوخاً فيه مجموعة فتيات يحدن الإقمشة ..
ضحكن فى وجهى وكن بعض كلمات ، هنا اتحنيت وأمسكت
ببعض خيوط القماش بين أناملى . دوى صراخهن عالياً فوثبت
مذعوراً .. شعرت أنهن رأين مجموعة من محاربى الهابار
موشكين على اغتصابهن ، ولكن صراخهن تعالى وأحطن بى
وعيونهن متسعة وصدورهن تخفق .. ثم قالت لى واحدة منهن
فى رعب :

« تابووو ! »

يبدو أنه ممنوع على الذكور لمس هذا القماش بأى شكل لأنه سيصير ثياباً لهن .

أهدانى الملك غليوناً .. صار تابوو هو الآخر ولم يعد من حق أحد أن يدخله سوى .

التابو يتضمن أشياء عديدة .. الخنزير الأسود .. الرضع .. الشباب أثناء عمل وشم لهم .. أجزاء معينة من الوادى ... إلخ ..

أحياناً يتضمن التابو شخصاً أو أسرة كاملة .. ربما قبيلة ..

كل جزر الماركيز مثلاً لديها تابو يمنع أى أنثى من ركوب القوارب . كل ما يخالف تقاليد سكان الجزر هو تابوو .. الأب يربى أولاده على أن مخالفة أوامره تابوو ..

أما عن لغة القوم فهي معقدة جداً .. المشكلة هي أن الكلمة الواحدة تستخدم بأكثر من معنى ، ويتوقف هذا على تعبير وجه المتكلم .. أن الكلمة هنا كالخادم الوحيد البانس فى بيت سادة بخلاء ، حيث يكلف بكل شئ ..

الفصل العشرون

كنت أجدول فى الجزيرة مع كورى كورى ، عندما رأيت امرأة تقف فى البحيرة وهى تراقب شيئاً عند قدميها كأنه ضفدع عملاق . دنوت فى فضول لأرى أكثر فوجدت أن المرأة تقمر رضيعاً فى الماء .. والمخلوق الصغير يجاهد كي يطفو .. يشرق ويملأ الماء فمه فيبكى ، من ثم تلتقطه وتضمه لصدرها ثم تعيده للماء من جديد . فى الأيام التالية تكرر هذا المشهد كثيراً . لهذا يعشق سكان الجزيرة الماء ويسبحون كالأسماك ما داموا تعلموا السباحة بمجرد خروجهم للنور .

أعتقد أن الإنسان يسبح منذ مولده بالسليقة ثم تدمر هذه العادة ويموت الناس بسهولة كأنهم قطط صغيرة بمجرد تعرضهم للماء .

فى ذلك الوقت كنت قد قابلت الفنان الواشم ، وصارت حياتى جحيماً بسبب إلحاح القوم على كى أجرى الوشم . لقد مرت على ثلاثة أشهر فى الوادى وبدأت أشعر بالوحدة من دون صديق

أكلمه أو أشكو له خواطرى .. صحيح أن الجميع ظلوا يعاملوننى بذات المودة واللفظ . برغم هذا تظاهرت بالمرح ويأتينى طبيعى .

المشكلة الأخرى هى أن السقم الذى أصابنى فى أيامى الأولى على الجزيرة قد بدأ يعاوننى من جديد . أضف لهذا أن حادثاً معيناً جعلنى ألتوتر جداً .

قلت إنه كانت هناك لفائف تتدلى من عمود خشبى فى سقف كوخ مارهيو ..

كنت أرى هذه اللفائف فى أيدي الوطنيين لكن كانت هناك ثلاث لفائف تثير فضولى بشدة .

ذات مرة عدت مبكرة من التاي .. فوجدت سكان البيت قد فوجئوا بفنومى وارتبكوا جداً . لقد كانوا يفحصون تلك اللفائف الثلاث . أصابنى رعبهم بشعور بالخطر ..

حاول كورى كورى معنى لكنى هلفت مركز الدائرة لأرى ثلاثة رعوس آدمية يحاولون أن يداروها . كان أحد الرعوس

محفوظا بشكل ممتاز ويبدو أنه مر بعملية تدخين جعلته ينكمش ويصير كالسيوماء . وقد تم ملء فراغ العينين بقشرة محار .

رأسان كذا من الوطنيين بينما الثالث كان لرجل أبيض . أثار هذا هلعى .

رباه الرحيم !.. أى خواطر سوداء جالت فى رأسى وقتها . قبل أن أفهم أكثر كانت اللفائف المخيفة قد أغلقت ورفعت ..

كنت أفكر فى أن هذه رعوس محاربى الهبار .. لكن من صاحب الرأس الثالث ؟ استغرقت وقتاً لأتذكر أن هذه اللفائف مقطعة من السقف قبل اختفاء نوبى وهكذا هدأت نوعاً . لكن ظل مذاق التجربة الرهيب يؤرقنى . من كان ذلك النقص ؟.. وهل كتب على أن ياكلونى ويستبقوا رأسى كذاكار ؟

كنت قد بدأت أشك فى كل قصص أكل لحوم البشر التى سمعتها . ودعوت الله ألا أرى هذه الطفوس أثناء إقامتى .

الحقيقة أنه لا يوجد شهود عيان على هذه الحوادث .. دائماً يعتمد الأوروبيون على شهادة البوليزيين الذين تم تحضرهم .

وهم يخفون الكثير .. مثلاً لا نعرف بالضبط مصير كابتن كوك ..
نعرف أنه قتل لكن لا نعرف هل أكلوه أم لا .

كان هناك زعيم شيخ في جزيرة ماوي .. وكان يقدم نفسه
للزوار على أنه القبر الحي لنقدم الكابتن كوك !.. لهذا كان
السواح يأتون بلا توقف .. لرؤية الرجل الذي قدر له أن يلتهم
قدم الرحالة العظيم .

كنت ذات يوم في التاي عندما دوى إنذار حرب آخر ، فهرع
الرجال لمواجهة محاربي الهابار .

كما في المرة الأولى سمعت صوت طلقات .. ثم سمعنا
نذر قدوم المنتصرين ، فوقفنا مع كوري كوري ننتظر عودة
الرجال . سرعان ما ظهرت حشود من الوطنيين بينهم
أربعة رجال يمشون في صف .. وكانوا يحملون جذع شجرة
عليه جنث . الأول كان ينزف من جرح في رأسه . كان مظهره
يوحى بتعب وإرهاق فائقين .

على قدر ما فهمت من كوري كوري ، فهؤلاء هم أشجع
المحاربين عاتدين بجثث شهدائهم .

وأمامه وقف الزعيم يحمل بتدقيقه يتدلى من فوهتها كيس
بلرود . وفي اليد الأخرى رمح يلوح به في فخر .

بلغ الحشد التاي المقدس ، هنا قال لي كوري كوري أن على
أن أعود للبيت .. حاولت أن أنتظر أكثر لكنه أصر على أن أذهب ..
تمسكت برأبي في إصرار فشعرت على كتفي باليد الصارمة لما
ماو .. وهو زعيم أعور دنا مني . كان قد تلقى طعنة في خده
والجرح ما زال مفتوحاً مخيفاً .

لم أفهم سبب هذا التصرف غير المعتاد . وبعد تفكير خطر لي
أن الوطنيين ينتون ممارسة طقس مخيف من طقوسهم . في
النهاية حملني كوري كوري على ظهره وركض مبتعداً .

صباح اليوم التالي دوت دقات الطبول فتزين كل سكان البيت
وغادروا .

حاولت اللحاق بهم فرفض كوري كوري وأصر على أن
يحملني إلى النهر لنستحم . وعندما عدت كان أهل البيت قد
عادوا وتاموا على الحصر .

فهمت فيما بعد أن هذه الاحتفالات ليست للعامة ، بل هي
مخصصة للكهنة والزعماء . هذا دعم الفكرة لدى .

عندما عدت مع كورى كورى للتأى المقدم بعد العصر ،
 رحت أبحث بعينى عن أثر للطوقس المربعة التى دارت هنا ..
 لكن بدا كل شيء معتادًا . أثناء العودة وجدت ما يشبه إتياء
 عملاقًا من خشب البامبو وعليه غطاء .. المنظر أقرب لقارب
 صغير الحجم . مدت يدى فى فضول إلى الغطاء ، هنا سمعت
 الزعماء يصيحون بى :

« تابوو !.. تابوو ! »

لكنى كنت قد ألفت نظرة كافية لأرى بالداخل عظامًا بشرية ..
 عظامًا طازجة ما زالت عنبها قطع من اللحم الدامى !
 أسرع كورى كورى نحوى وقد رأى الرعب على وجهى .
 وراح يردد وهو يشير للوعاء :

« بواركى .. بواركى (خنزير .. خنزير) » .

رددت الكلمات وراءه ، وبدا أن المتوحشين صدقوا أننى
 صدقت .. وهكذا غادرت معه مكان المجزرة .

ظللت مؤرقًا طوال الليل أستعيد المآزق المرعب الذى وقعت
 فيه .

هل هناك أمل فى الهرب ؟.. الأمل الوحيد الممكن هو مارنوو
 غريب الأطوار .

لماذا يبقينى هؤلاء القوم هنا ؟.. ما غرضهم ؟ لماذا
 يعاملوننى بهذه الرقة ؟ هناك أمل واحد باقى هو أن يزور
 الفرنسيون الوادى ووقتها لن يستطيع هؤلاء حجبى عنهم . لكن
 لماذا أفترض أننى سأظل حيًا حتى تلك اللحظة ؟

الفصل الواحد والعشرون

دوت صيحات الفرحة فى الوادى :

— « مارنو !.. مارنو ! »

كان هذا بعد عشرة أيام من الأحداث السابقة ، ورأيت الغريب قادمًا فشعرت بالفرح .. يمكن أن أنقاهم معه بلغتى وأنقش سيناريوهات الهرب . جلس جوارى وراح يثرثر مع الأهالى .

صارحته بخططى فقال فى برود :

— « أنت لن تذهب لأى مكان .. أنت تابوو .. لماذا لا تحب البقاء فى الوادى ؟.. هنا كثير من موبى موبى (النوم) ولكى كى (الأكل) والواهنى (البنات) .. لكن لماذا جئت أصلاً ؟.. ألم تسمع عن التابىي ؟ كل البيض يخافون التابىي .. لذا لا يأتى البيض » .

ضايقتنى هذه الكلمات جدًا . فأضاف :

— « التابىي لو غضبوا عليك يقتلونك أنا وأنت .. يأكلونك .. يعطون رأسك هناك مثل الهابار .. لكن يمكنك أن تتنزه فرصة أن

يكون التابىي فى موبى موبى .. تهرب فى طريق بوياركا .. ألقاك فى موكوهيفا .. أنت تركب قاربًا » .

انتهت المحادثة فنهض محييًا القوم ملوحًا برمحه ، ثم صافحنى وقال :

— « أنت تفعل كما قلت لك .. هذا حسن .. أنت لا تفعل .. أنت تموت » .

وسرعان ما توارى فى اتجاه بلاد الهابار .

لكن كيف أفر ؟.. أنا محاصر بالتابىي .. أى حركة أقوم بها تجذب انتباههم حتى فى وقت القبول . لو أردت أى نجاح فعلى أن أبعد بمسافة كافية قبل أن يجدنى القوم بنصف ساعة .. لا حل سوى هذا مع ضعفى ووهنى وجهلى بالوادى ، بينما هم سريعو الحركة يعرفون كل ثقب هنا .
كذلك لا أمل لى فى الفرار إلا ليلًا .

كانت هناك فتحة فى البيت الذى أقيم فيه ، وكانت مغلقة بقطعة كبيرة من الخشب .. عندما يريد أحدهم المغادرة كان يزبح هذه القطعة فيحدث ضوضاء توفى الجميع .

قررت أن أنهض ليلاً فأزيج قطعة الخشب هذه زاعماً أنني أريد أن أشرب .. ثم أعود للنبيت فلا أرجعها مكانها زاعماً أنني نسيت . سيكون المتوحشون ناعسين فلن ينهض أحد ليعيد قطعة الخشب .. أعود للحصيرة وأنتظر في صبر حتى يعودوا للنوم ثم أفر إلى بوياركا .

في الليلة التالية عند منتصف الليل بدأت تنفيذ خطتي .

نهضت وأزحت قطعة الخشب فنهض الوطنيون كما توقعت .
وسألني واحد منهم :

« أروير هو أوا تومو ؟ » (إلى أين أنت ذاهب يا تومو ؟)

قلت لهم :

« وای (ماء) » .

و غادرت المكان ثم عدت بعد قليل وتظاهرت بالنوم . لما تعالى صوت غطيظهم فوجئت بشبح أحدهم ينهض فيسد الباب بقطعة الخشب من جديد ثم يعود للنوم .

كررت هذه المحاولة عدة ليال وفي كل مرة كنت أ فشل . لا أعرف هل شك كوري كوري في أمري أم هو أراد أن يريحني .. فقد جلب لي ثمرة مليئة بالماء جوار مرقدي . كنت أزداد وهنا .. وصار على أن أمشي على عكاز أو يحملي كوري كوري .

أرقد في ألم وأتذكر رفائي الذين يبعدون عني عدة أميال .. لن يعرفوا مصيري أبداً ولن أعود لهم لأن ذكراي تلاشت مع غبار هذا الوادي .

هنا قال لى كورى كورى كلمات قاسية باردة : الخبر خطأ .. لم يعد توبى .

وحملنى القوم ليعيدونى لبيت قريب .

أدركت أن هناك غربيين غرباء عند الساحل . لكن كيف أقتنع الأهلئ بالذهاب هناك ؟ أشرت لأحدهم كى يأخذنى للساحل زاعماً أننى مقتنع أن توبى قد عاد .. لكنه رفض فى عناد . اتجهت إلى رمح — شاعراً أن كل ثانية تمر لن تعوض — وتوكلت عليه قاصداً الباب . لدھشتى لم يعترضوا طريقى .. وأدركت أنهم منقسمون لفريقين كل فريق يتبنى رأياً ..

سد بعض القوم الطريق أمامى ، لكن مارى بهيو الزعيم تقدم منى ووضع يده على كتفى وقال الكلمتين الوحيدتين الإنجليزيتين اللتين يعرفهما :

— « بيت .. ماما » .

هكذا فهمت وارتجت .

بكت قايلاوى فى حرفة .. وقد كرر الزعيم الأمر حتى تقدم كورى كورى وحملنى على كتفه .

الفصل الثانى والعشرون

لابد أن أربعة أشهر مرت على فى الوادئ ، عندما رأيت ماو ماو الزعيم ذا العين الواحدة يظهر عند الباب . اتحنى على وقال بصوت خفيض :

— « توبى بيمى إينا (توبى هنا) » .

يا للسماء !.. ما أجمل هذا الخبر !

نهضت على قدمى وناديت كورى كورى فنهض الأهلئ مندھشين . وسرعان ما كنا نتقدم فى موكب نحو التائ . كل ما فهمته هو أن رفيقى عاد للساحل فى قارب . وافق ميهيفى على أن ألقى صاحبى .. فسار معى خمسون من الأهلئ وكاتوا يتناوبون حملنى على ظهر كل منهم .

لو كانت هذه الأنباء الصحيحة فإن لدى أملاً فى الخلاص . الاقتراب من البحر نفسه عمل محرم .. وارتبط لدى بالقرار . قابلنا بعض التاييبى فى منتصف الطريق فدار حوار صاحب .. لم أفهم المقصود لكنى رحت جاهداً أحاول أن أجعلهم ينفعون للقاء ..

لن أُنسى ما شعرت به عندما تقدمنا ، وعندما سمعت صوت
الموج ورأيت البحر بين قرجات الأشجار .. أيها المحيط العظيم
المجيد !

عندما عبرنا حزام الأشجار كان أول ما رأيت هو قارب صيد
حيثان إنجليزي . دققت النظر ف أدركت أن القارب يتم إبعاده عن
البحر .. وسرني أكثر أن رأيت كاتاكا وكاراكوى . وهما وطنيان
كانا يعملان على سفونتي القديمة . كان كاتاكا يحمل بندقية
ويلوح بها لبعض الوطنيين ... واضح أنه يجرى مساومة
أو مقايضة ..

ثم فهمت .. إنه يقايض القوم على حريتي !

ناديته كي يقترب فلم ينظر لى . قال بالإنجليزية أن التايبي
هددوا بأن يقتبوه برماهم لو خطا خطوة واحدة نحوى . حاولت
أن أقترب أنا منه .. لكن الأهالي منعوني .

أرغموني على الجلوس على الأرض وهم يصوبون نحوى
رماهم .. وأدركت أن بعض الكهنة يلحون على كورى كي
لا يتركنى أرحل .. كانوا يرددون :

— « روى .. روى » .

شعرت بالفتوط قنضت مسرعاً وجريت نحو كاراكوى . كانت
هذه الحركة الخرقاء تكلفنى حياتى لأن الوطنيين صرخوا وهاجوا
وأصاب الذعر كاراكوى ، فأمر من معه بالقارب أن يعودوا إلى
الماء .

رأيت الندموع فى عيني فاويى ومارهيو .. لكنى قررت أن
الوقت هو الآن أو لا للأبد . عاتقت فايويى العناق الأخير ثم
اندفعت عبر الأمواج نحو القارب . وفى اللحظة التالية صرت فى
القارب .

أمر كاراكوى الرجال أن يجذفوا بسرعة ويبتعدوا ...

كان هناك من يتبعنى ومنهم كورى كورى . قررت أن أقدم
لهم علامة امتتاتى الأخيرة بأن أعطيتهم الأشياء التى جلبها قومى
كفدية لى .. قذفت للبندقية لكورى كورى .. وقذفت بحزمة قطن
لمارهيو .. ثم طوحت أكياس البارود لبعض النساء ..

تم هذا خلال عشر ثوان .. وبدأ كاتاكا مندهشاً من هذا التبريد.
هنا اتدفع ماو ماو ومعه ستة محاربين إلى الماء لاحقين
بالقارب .. وقذفوا رماهم علينا . مر بعضها جوارنا فعلاً لكن
لم يجرح أحد .

تباطأت حركة قاربنا وبدا القلق على كاراكوى .

كان المحاربون الذين يطاردوننا الآن قد صاروا نحو ثلاثين . بينما صار البحر غاضباً .. تلك المياه الثائرة التى يصعب التجديف فيها . لو بلغ هؤلاء القوم قاربنا لتحدد مصيرنا ..

بالنسبة لهؤلاء المتوحشين يعتبر العوم طبيعة ثانية .. ليس كبلادنا المتحضرة هم يتعاملون مع الماء كأنهم على اليابسة . كانوا يندفعون بسرعة مرعبة .

عندما بلغنا لسان الخليج كانوا يسدون الطريق أمامنا.. أخرج المدفون مديهم بين الأسنان . دنا ماو ماو من القارب وبدا أنه سيمسك المدفاد فى أى لحظة .

كنت أرتجف رعباً مما أنا مقدم عليه .. تناولت حربة القارب وقذفته بها فضربته تحت الحنجرة .. وهوى للقاع . ثم ارتفع من جديد ليطفو ولن أنسى أبداً التعبير الشنيع على وجهه .

اقترب وطنى آخر من القارب .. مد يده ليمسك لكن مكاكين المجنقين هوت تمزق ساعده .

وسرعان ما صرنا فى أمان بعيداً عنهم .. هكذا تهاويت فاقد الوعي بين ذراعى كاراكوى .

قيما بعد عرفت كيف هربت ..

لقد كان هناك قبطان أسترالى فى الخليج نوكةيفاً يبحث عن رجال يعملون على سفينته فلم يجد . هنا قابله كاراكوى وأخبره أن هناك رجلاً أمريكياً أسيراً لدى التابى . عرف هذا من مارنوو التابو الذى أحمل له فضل فرارى . جمع كاراكوى ستة رجال من الوطنيين التابو واتجه بهم إلى وادى التابى ، بينما انتظرت سفينة صيد الحيتان بالخارج .

وصلت للسفينة جوليا ورفعونى لسطحها . أثارت قصتى ومنظرى الغريب فضول الجميع . وقد قضيت ثلاثة أشهر حتى استعنت صحتى .

الفصل الثالث والعشرون

قصة توبى

عندما فارقنى صديقى كما حكيت من قبل ، كان عدد هائل من الوطنيين يصاحبه . وكان كثير منهم يحمل الفواكه للمبادلة مع السفن . وكانوا مندفعين جداً يتصاحون فى حماسة ، حتى أنه كان يركض ركضاً ليلاحق بهم .

بلغوا تقاطع طرق مهماً فى الجزيرة ، فسمعوا صخباً عالياً .. تبين لهم أن هذا هو ماو ماو الزعيم ذو العين الواحدة . كان يذق برمحه على جذع شجرة أجوف .

دوت صيحة (هابار .. هابار !) .. فتوقف الجميع وراحوا يلوحون بالرماح ، والتقطوا الحجارة من مجرى الماء . جرى توبى إلى أحد الشباب يطلب أن يعطيه رمحاً لأنه غير مسلح ، لكن الشاب رفض . قال له أن الرمح مفيد للتايبي لكن الرجل الأبيض يجب أن يحارب بقبضته .

كان التايبي يضحكون وقد بدت عليهم السعادة ، كان من أنظر الأشياء فى الحياة أن يطير نحوك رمح أو رمحان من الدغل .. ثم تفرق الرجال ليسخلوا الدغل .. بخطوات بطيئة حذرة ..

لم يحب توبى هذه الطريقة . لو كانت هناك حرب فلتقع الآن ..

لكن الرجال توغلوا وسط الأعراس الكثيفة بينما صرختهم تتعالى . لا أثر للعدو .. ولم يسقط أحد برغم أنهم كانوا يقذفون الحجارة على الأشجار كأنها المطر .

كان يمقت الهابار ويرغب فى الانتقام منهم بسبب إصابة رأسه القديمة . فجأة توقفت الصرخات وخرج رجال التايبي الذين تفرقوا .. خرجوا من الدغل ليجتمعوا من جديد وهم يضحكون . لقد كانت هذه دعاية !! مقلباً .. وشعر توبى بالغيظ لأنهم سخروا منه ..

ما ضايقه أكثر أن هذا استغرق وقتاً طويلاً جداً لأنه ثمين . واستمر الزحف ببطء حتى شعر أنهم لن يبلغوا البحر أبداً . وكأتمنا أيضاً يقوه أكثر جلسوا يتناولون طعامهم ويدخنون ..

لم يعد يتحمل فالتطلق وحده إلى البحر ..

بعد قليل وجد أنهم يقفون في مساحة تفصل بين الأحراش والبحر عند قاعدة جبل الهانار . لم يكن هناك أى قارب في الأفق ..

لم ير سوى حشد من القوم يلتفون حول شخص .. لما دنا أكثر رأى أنه غريب يقف وسطهم ويتكلم في حماسة . كان بحاراً في حالة رثة اسمه جيمى ، رأته يعيش في بيت ملك نوكوهيفا . أدركت أن صدره موشوم وأنه يحمل رمحا في يده . كان يجيد لغة القوم لذا كان الفرنسيون يستعملونه كمترجم .

دنا منه توبى وحياه فالتفت الأهل إلى حولهما . حكى له جيمى إنه يعرف قصة هروينا وإقامتها عند التايبي . قال لنا إنهم كلّفوه بزيارة التايبي والعودة بنا . بدأ هذا غريباً لتوبى لأنه لم يسمع قط عن شخص زار التايبي بشكل اجتماعي .

قال إنه يجمع الفاكهة من هنا ، وسوف يتم تكويمها على الشط بانتظار قدوم القوارب لتنتقلها .

سأل توبى عما إذا كان يرغب في ترك الجزيرة .. هناك سفينة في الخليج تريد رجلاً . قال توبى :

— « لا .. لا أستطيع ترك الجزيرة من دون رفيقى .. فلنذهب لنحضره معنا » .

— « لن يقدر على عبور الجبال .. أتركه حيث هو وسوف نعود له بالقوارب » .

لم يكن جيمى خائفاً من التايبي لأنه تابو عندهم ، لكنه أدرك من مزاجهم وعصبيتهم أنهم لن يسمحوا له برؤيتى أو الوصول لى . وكان يرغب في أن يترك القوم توبى يرحل وحده لسبب عرفناه فيما بعد .

قال لتوبى :

— « اليوم نذهب إلى نوكوهيفا برّاً .. ثم غذا نرجع لتومو عن طريق البحر .. وعدونى بأن يجلبوه للبحر غذا » .

قال توبى في قنوط :

— « لا .. لا .. لا بد أن أبقى معه . لا يمكن أن أفر وحدى » .

قال البحار :

— « إنن لا أمل لكما .. سوف أرحل أنا وبعدها يعيدك القوم للوادي ولن ترى أنت ولا صاحبك البحر أبداً » .

كان تويبي يعاني خواطر مؤلمة .. ربما كان البحار يخدعه ..
ربما كان الأهالي غير صادقين في نيتهم جلبى غداً .. كيف
يتركنى وسط الأهالي ؟

كان جالماً على طرف القارب مثال الحيرة والعجز عن إيجاد
قرار .

قال جيمى :

« الوقت تأخر .. لابد من أن نعود قبل الليل .. لن أبحر
ليلاً خوفاً من الهابار .. »

قال تويبي مثقل القلب :

« لا جدوى .. سوف أثق بك » .

هكذا نهض تويبي مع جيمى .. ولحق بهما شاب من التايبي
يحمل خنزيراً صغيراً بين ذراعيه ، واتجهوا إلى الجبال . وقفت
النساء يلوحن للراجلين ويكيبن .

قال البحار المسن بعد ساعة من المشى الصامت :

« ترى كم أنا تايبو هنا .. هذا الخنزير هدية لى من ماو
ماو .. الرجل الذى يحمله من التايبي ، لكن لو ظل جوارى

فسوف يظل سليماً .. والأمر ينطبق عليك . سوف ترى صاحبك
فى الصباح » .

كان الصعود سهلاً نسبياً لأن الجبل كان جوار البحر ، لذا كان
اتحداره بسيطاً .

تأمل تويبي وادى الهابار فلاحظ أنه لا يمتد داخل الساحل
مسافة طويلة مثل وادى التايبي هذا سبب الخطأ الذى حدث
لنا عند نزول الجزيرة . قال له جيمى وهما يجتازان منطقة
الهابار :

« أنا تايبو .. لذا لدى زوجة لدى كل قبيلة .. لدى هنا
زوجتان » .

تجمع الهابار حول الرجلين ، وبدأ واضحاً أنهم لا يندهشون
لوجود الرجل الأبيض كما حدث فى وادى التايبي .

طلب من زوجته إعداد الطعام بسرعة لأنه راحل إلى
نوكوهيفا .. هكذا أعدتا بعض السمك والموز وخبز الفاكهة .
كان تويبي متوتراً وراح يبحث بعينه عن ذلك الرجل الذى ضربه
فى رأسه من قبل .

راح الهابار يدعون الفتى من تايبي كي يجوب الوادى ، لكنه لم يكن واثقا .. على اى مسافة تزول حماية التابوو فيفتكون به ؟ لهذا رفض بتاتا .

عرض جيمى على توبى شرب الأرفا .. لكن هذا كان يعرف أثرها المخدر ، ورفض تماما . قال له جيمى إنهم سيخلطون بها مادة معينة تجعل تأثيرها أقل .

هكذا جرب توبى شرب الأرفا .. وهكذا زال اكتلبه على الفور . وعلى الفور بدأ التحرك نحو نوكهيفا .. واستطاع البحار أن ينتزع من توبى وعدا بستة جنيهات أسبانية لو أوصله لسفينة .

عندما وصلوا إلى نوكهيفا استقبلهم عدد من الوطنيين العاملين فى خدمة الملك مووانا ..

حمل هؤلاء الرجال الأحمال بينما الشمس تتحدر نحو الغروب . شعر توبى عندما رأى البوارج واقفة فى الخليج أن كل ما مر به كان حلما .

فى بيت جيمى استقبلتهما زوجتا الرجل فى نوكهيفا .

بعد الطعام اتجها فى قارب لسفينة صيد حيتان تحتاج إلى بحارة .. رحب بهما القبطان . طلب توبى قاربًا مسلحًا للعودة إلى تايبي وإتقاذى ، فهو لا يثق بوعود جيمى ، لكن القبطان نصحه بالصبر .

قبل الشروق انطلق جيمى والتايبي فى قارب بقوده وطنيون من التابوو . لم يسمح جيمى لتوبى بالذهاب معهما حتى لا يفسد كل شيء .

عند الغروب عاد القارب وخيل لتوبى أنه يرائى .. ثم عرف أنه وهم . وزعم جيمى أنه لم يستطع العودة بى من عند التايبي ووعد بأنه سيعيد التجربة غدا .

فى الصباح انطلق قارب فرنسى نحو الجزيرة من جديد فسر توبى لذلك ، وتمنى أن يرائى عند المساء . لم يكد القارب يبتعد حتى ظهر القبطان وأصدر أوامره للبحارة برفع الھلب !... سوف يبحرون الآن ..

توسل له تومى مرارًا بلا جدوى أن ينتظرنى .. لكن بالفعل أبحرت السفينة مبتعدة ..

قضى توبى أيامًا مؤرقة .. وراح يحلم بأننى أمامه ألومه على تركى على الجزيرة .

ترك توبى السفينة فى نيوزلندا .. وعاد للوطن بعد عامين من الترحال فى جزر الماركيز . ظل يحسبني ميتًا طيلة الوقت .. وحسبته أنا كذلك . لكن الله شاء أن نلتقى من جديد .

مذكرة :

قضى المؤلف أكثر من عامين فى البحار الجنوبية بعد هربه من الوادى . بعد العودة للوطن تم نشر هذه القصة . لم يخطر بباله أن هذه ستكون طريقته للعثور على توبى الذى اعتبره المؤلف مفقودًا . هكذا وجدنا أن قصة هربه تشكل إضافة مهمة للمغامرة ولذا قمت بإضافتها . هكذا حكاها توبى نفسه .

هيرمان ملفيل

نيويورك 1846

تمت بحمد الله



تايبي

هيرمان ملفيل الأديب الأمريكي العظيم ، الذي جعلنا نجوب معه البحار الثائرة وسط الحيتان المضترسة في (موبى ديك)، يقتادنا هذه المرة إلى تلك الجزر المنسية، وإلى رفقة قبيلة من أكلة لحوم البشر الشرسين في (تايبي). هذا هو أنجح كتب هيرمان ملفيل ، وسوف تعرف السبب عندما تظالعه، والأهم أنه يحكى عن تجربة حقيقية مر بها المؤلف ، فلم يلعب فيه الخيال دوراً.

العدد القادم

أحزان الشيطان



المؤسسة
العربية الحديثة

للطباعة والنشر والتوزيع في القاهرة والإسكندرية

الثلث في مئزر 500
وما يعادله بالدولار الأمريكي
في سائر الدول العربية والعالم